



Adwokat
Małgorzata LAURICHESSE
22, av. de l'Observatoire - 75014 PARIS

Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
(Mówimy po polsku)

Palais C 0672
Kom. : 06 89 51 01 23
Fax : 01 45 94 20 23
www.laurichesse-avocat-avotreecoute.com
e-mail : malgomsl@neuf.fr

Kancelaria adwokacka
SCHAEFFER

NATALIA SCHAEFFER

10, rue Louis Vicat
75015 Paris

(mówimy po polsku)
01 55 90 55 13
06 50 19 43 25
n.schaeffer@schaeffer-avocats.com

CONCORDIA
ZAKŁAD USŁUG POGRZEBOWYCH

www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL
Habilitation n° 07-75-233

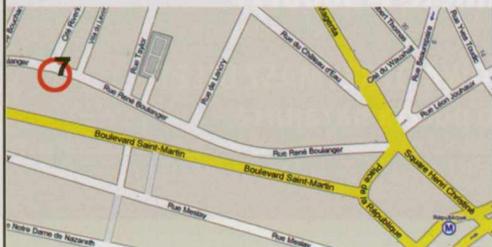
Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 180 € (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57
0048 60 379 49 99
fax : 0048 34 366 54 22
concordia@concordia.biz.pl

POLSKI SKLEP
Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS
Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06
otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)
w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



Zapraszamy do Akwitanii

dossier p. 4-9

Vallée de la Garonne - vue de Clermont Dessous.

FRANCE-POLOGNE • POLSKA-FRANCJA • POLOGNE-FRANCE • FRANCJA-POLSKA
BUS (149 villes) ou AVION (7 aéroports) • AUTOKAR (170 miast) lub SAMOLOT (7 lotnisk)
Plus de pertes de temps - **Szkoda czasu...** - Réservez vos places et commandez vos billets par téléphone. **Zarezerwujcie telefonicznie miejsca i zamówcie bilety :**

tel. : 09 54 02 30 10 lub w Biurze A.F.P.E. Dzień Dobry (podwórze, parter)
01 47 03 90 02 240 rue de Rivoli - 75 PARIS - m° Concorde

et recevez-les immédiatement par mail - le lendemain par la poste - ou en montant dans le bus
Otrzymacie je mailem, nazajutrz pocztą lub przy wsiadaniu do autokaru

Lycamobile
Appelez le monde pour moins cher

Appelez vers la Pologne à partir de **1** ct /min⁽¹⁾ vers les fixes
Coût de connexion : 15cts

Nielimitowane rozmowy i smsy w sieci Lycamobile we Francji

www.lycamobile.fr 01 77 72 23 22

Recharges disponibles dans : **PARTNER** MONOPRIX (1) Offre et tarifs valables jusqu'au 30/04/2013 pour tout appel depuis la France Métropolitaine vers la destination correspondante, avec un coût de connexion de 0,15€. Appels internationaux facturés à la minute. Applicable aux clients d'un numéro français Lycamobile. Voir www.lycamobile.fr pour connaître nos offres et le détail des tarifs vers l'international. Lycamobile SARL, au capital social de 7.500€ - 47, boulevard de Courcelles 75008 Paris - RCS Paris 528 322 522. © Offre et tarifs valables jusqu'au 30/04/2013 pour tout appel et SMS de Lycamobile à Lycamobile en France Métropolitaine, sans aucun coût de connexion. Tous bénéficiaires de l'offre - Appels et SMS gratuits et illimités de Lycamobile à Lycamobile - Il suffit de recharger votre carte SIM Lycamobile tous les 7 jours, pour l'achat d'une recharge d'un montant de 5€ ou 10€, ou tous les 15 jours, pour l'achat d'une recharge d'un montant de 20€ ou 30€, ou tous les 30 jours, pour l'achat d'une recharge d'un montant de 50€. Si vous ne rechargez pas votre carte SIM dans ces délais dans l'offre promotionnelle, il n'est plus applicable. Aussi, pour chaque appel de Lycamobile à Lycamobile en France Métropolitaine hors promotion, c'est à dire à partir du 8ème jour suivant le rechargement de votre carte SIM pour l'achat d'une recharge d'un montant de 5€ ou 10€, ou à partir du 15ème jour suivant le rechargement de votre carte SIM pour l'achat d'une recharge d'un montant de 20€ ou 30€, ou à partir du 30ème jour suivant le rechargement de votre carte SIM pour l'achat d'une recharge d'un montant de 50€, toutes les 15 premières minutes sont offertes, avec un coût de connexion de 0,15€. Au-delà, le tarif national en vigueur s'applique. Appels nationaux facturés à la seconde. Applicable aux bénéficiaires d'un numéro français Lycamobile. Voir www.lycamobile.fr pour connaître nos offres et le détail des tarifs vers l'international. Lycamobile SARL, au capital social de 7.500€ - 47, boulevard de Courcelles 75008 Paris - RCS Paris 528 322 522.

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

PARIS-ORLY - BERLIN	1.2.3.4.5.6.7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
BERLIN - PARIS ORLY	1.2.3.4.5.6.7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
GDANSK - BEAUVAIS	1.5	13.55 -15.50
BEAUVAIS - GDANSK	1.5	16.20-18.25
KATOWICE - BEAUVAIS	2.4.6	12.00-14.10
BEAUVAIS - KATOWICE	2.4.6	14.40-16.45
KRAKOW - BEAUVAIS	2.4.6	14.10-16.25
BEAUVAIS - KRAKOW	2.4.6	17.00-19.15
PARIS CDG - KRAKOW	6	06.45-08.55
PARIS CDG - KRAKOW	2.3.4	11.00-13.10
PARIS CDG - KRAKOW	7	13.30-15.10
PARIS CDG - KRAKOW	1.5	13.40-15.55
KRAKOW - PARIS CDG	6	09.25-11.40
KRAKOW - PARIS CDG	2.3.4	13.40-15.55
KRAKOW - PARIS CDG	7	15.40-17.55
KRAKOW - PARIS CDG	1.5	16.15-18.30
POZNAN - BEAUVAIS	1.5	11.40-13.40
BEAUVAIS - POZNAN	1.5	14.10-16.00
WARSZAWA - BEAUVAIS	1.3.5.7	06.05-08.25
BEAUVAIS - WARSZAWA	1.3.5.7	08.55-11.05
WROCLAW - BEAUVAIS	4.7	17.25-19.20
BEAUVAIS - WROCLAW	4.7	19.50-21.40
WARSZAWA - BEAUVAIS	1.3	08.35-10.45
WARSZAWA - BEAUVAIS	5	15.25-17.35
BEAUVAIS - WARSZAWA	1.3	11.10-13.30
BEAUVAIS - WARSZAWA	5	18.00-20.00
VILNIUS - BEAUVAIS	3.7	12.50-14.35
BEAUVAIS - VILNIUS	3.7	15.05-18.40
BEAUVAIS - DUBLIN	1.2.3.4.5.6.7	PLUSIEURS VOLS/JOUR
DUBLIN - BEAUVAIS	1.2.3.4.5.6.7	PLUSIEURS VOLS/JOUR

Do babci na faworki.



Z Paryża do Warszawy,
Katowic, Gdańska,
Poznania i Wrocławia

od **27.99** €

Cena biletu w jedną stronę obejmuje podatki, opłaty obowiązkowe, maksymalną opłatę manipulacyjną i mały bagaż podręczny (42x32x25cm). Duży bagaż podręczny i każda sztuka bagażu rejestrowanego podlegają dodatkowym opłatom. Szczegółowe zasady przewożenia bagażu dostępne są na stronie wizzair.com. Liczba miejsc dostępnych w podanej cenie jest ograniczona.



W!ZZ
wizzair.com

W!ZZ

easyJet

RYANAIR

LOT

AIRFRANCE

Réservations et billets : 09 54 02 30 10

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
PARIS - WARSZAWA <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	- 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 - 19:30 - 21:50	- 11:00 - 13:20 - 19:30 - 21:50
WARSZAWA - PARIS <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 -	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	07:40 - 10:10 - 16:15 - 18:40 -	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20
PARIS - WARSZAWA AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 - 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55
WARSZAWA - PARIS AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 -	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 09 54 02 30 10

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00 (zamknięte w soboty)

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz ! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 09 54 02 30 10



VOS LOISIRS ET DIVERTISSEMENTS

à prix légers grâce aux réductions 25% et 50% !



Disneyland



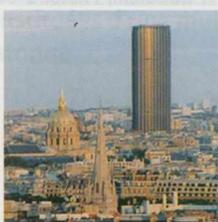
Walt Hélias Disney plus connu sous le nom de Walt Disney naquit le 5 décembre 1901 à Chicago. Il était le quatrième enfant d'une famille d'origine irlandaise. A 16 ans il quitte l'école et veut s'engager (en 1917) dans l'armée américaine. Bien que faisant plus vieux que son âge, il ne peut être admis dans l'armée américaine dont l'âge minimum obligatoire est de 18 ans. Voulant alors devenir conducteur d'ambulance, il n'a pas non plus les 17 ans requis. Il trouve alors la solu-

tion: avec l'aide d'un ami, il falsifie son passeport, ramenant sa date de naissance à 1900 et fut incorporé comme conducteur d'ambulance dans la croix rouge américaine. Il fit son entrée dans la deuxième guerre mondiale le lendemain de l'armistice en débarquant au Havre le 12 novembre 1918. Quelques années plus tard de retour aux USA il commença par la création de personnages pour dessins animés, courts métrages et films basés sur des contes de fées populaires et histoires pour enfants. En 1928, de son génie créatif, il créa Mickey Mouse, Minnie Mouse et Pat Hibulaire puis par la suite sans discontinuer de nombreux personnages. Depuis plus de 80 années, tous ces personnages, films, dessins animés ont fait et font toujours rêver des millions d'enfants dans le monde. Devenus adultes beaucoup d'entre nous en conservent encore la nostalgie. Le 19 décembre 1966 il mourut à Los Angelès à l'âge de 65 ans. A ce jour 5 parcs DISNEYLAND ont été créés dans le monde dont celui de DINEYLAND à 45 km de Paris (Marne la Vallée). C'est une oeuvre immense mais aussi une attraction unique en Europe qu'il est possible de visiter toute l'année. Avec A. F. P. E. «Dzień Dobry» Magazine profitez d'entrées à tarifications réduites: prix unitaire, adultes et enfants 40 €uro.



Aquaboulevard

Le parc aquaboulevard a ouvert depuis près de 25 ans, le 7 février 1987. Il est réalisé sur le modèle des grands parcs aquatiques que l'on retrouve dans toutes les grandes métropoles. Avec ses 11 piscines et bords de plage, avec une eau à 28 ou 30°, il est lieu favori des enfants avec en plus le tobogan-baleine, mais aussi pour les plus grands avec le tobogan-turbot et de nombreuses autres attractions. C'est durant toute l'année une bulle tropicale à Paris. Recommandé pour les nostalgiques des vacances d'été à la plage. Tarif unique pour tous les jour la semaine adultes et enfants 14 €uro.



La Tour Montparnasse

Située dans le 15° arrondissement de Paris, elle fut construite à l'emplacement exact de l'ancienne gare Montparnasse. Depuis son projet jusqu'à l'achèvement de sa construction elle fut l'objet de nombreuses et d'interminables controverses. Sa hauteur de 210 m en ont fait jusqu'à 2011 l'immeuble le plus haut de France avant l'achèvement en 2011 de la Tour FIRS (231 m) à La Défense. La première pierre fut posée en 1970 et l'achèvement des travaux en 1972. Son inauguration eut lieu en 1973. Sa terrasse au 56° étage permet de bénéficier d'une vue unique à 360°, de voir Paris dans sa totalité, de voir décoller les avions des aéroports parisiens, mais aussi par temps favorable jusqu'à 50 kilomètres. Une vue de Paris de ce lieu unique constitue l'un des points certainement les plus attractifs pour les visiteurs de passage mais aussi pour les parisiens eux-mêmes. Tarif : 8 €uro.



Parc Asterix

Le personnage d'ASTERIX le GAULOIS est né de l'imagination fertile de René GOSCINNY. Né à Paris le 14 août 1926, de parents polonais ayant fui, pour son père Varsovie où il était ingénieur, pour sa mère le village de Khordorkow (maintenant en Ukraine) à la suite de pogroms récurrents. La famille s'établit ainsi à Paris en 1912. A 51 ans il décéda le 5 novembre 1977 d'un arrêt cardiaque. Le 30 avril 1989 le Parc Astérix ouvrait ses portes ou de nombreuses attractions régulièrement renouvelées font de ce site d'attractions l'un des 2 les plus fréquentés de France. Billets : 26 €uro.



Cabaret Le Lido

Une soirée bien parisienne ne se conçoit pas sans venir au plus prestigieux des Music-Halls parisiens. En 1946, les frères Clerico, d'origine italienne reprennent avenue des Champs Elysées « La Plage de Paris » qui était très en vogue à « la belle époque » et dont la décoration était inspirée par Venise et sa plage du Lido. L'inauguration du LIDO eut lieu le 20 juin 1946. Ils furent les créateur des diners-spectacles, formule qui sera par la suite copiée et recopiée dans le monde entier. Le succès grandissant, en 1977 le Lido s'agrandit et s'installe sur 6.000 mètres carrés dans l'immeuble Normandie au 116 bis Av. des Champs Élyséens. Avec en permanence près de 100 artistes, 25 décors, 600 costumes, le LIDO est sans nul doute le premier music-hall parisien. Tous les soirs (sauf samedi et dimanche) billets à 50 €uro (Spectacle + 1 coupe de champagne).



Bateaux Parisiens

Que serait PARIS sans le charme de ses bateaux sur la Seine ? Vous qui avez toujours rêvé d'une traversée au fil de l'eau, de naviguer au milieu des monuments parisiens illuminés, profitez d'un tarif exceptionnel pour illuminer une de vos soirées ou celle de vos invités! Billets 7 €uro par passager.



Musée Grevin

Créé en 1882 sur l'idée d'un journaliste Alfred MEYER, ce dernier fit appel à Alfred GREVIN qui avait dans la vie une double activité, celle de caricaturiste et de dessinateur. Depuis près de 130 ans se côtoient, mais se renouvellent plus de 450 personnages qui ont fait

l'histoire, l'actualité politique, artistique, music-hall etc... Que vous habitiez Paris ou région parisienne ou de passage, voici une idée originale pour passer un bon week-end ou y inviter des amis. Tarification unique adultes et enfants 13 €uro.



La Belle Époque

Que serait le cabaret spectacle à Paris sans les grands numéros qui ont fait son succès à La Belle Époque à Paris ? Le french cancan est un grand classique des soirées cabarets. Véritable explosion de couleurs, de frous-frous et d'extravagance un rien canaille, le french cancan est incontournable. Pleines de grâce et de charme, les danseuses semi nues exécutent des chorégraphies faites de poésie et de charmes dans une débauche de plumes et de strass. Une soirée cabaret à Paris, c'est aussi une cascade de fous rires grâce aux facéties et aux bons mots des meilleurs humoristes. Autre numéro de cabaret-dîner spectacle à Paris très prisé, les illusionnistes. Les maîtres de l'illusion font planer sur une scène une atmosphère mystérieuse et féérique dans laquelle vos soucis quotidiens s'évaporent comme par magie! Le cabaret La Belle Époque vous ouvre ses portes avec le plus grand plaisir pour vous faire passer une soirée cabaret inoubliable de légèreté et de bonne humeur grâce à son programme spectacle parisien unique dans la capitale. Tous les soirs Diner-spectacle 60 €uro

Tous les détails du programme et places à prix réduit sont disponibles au Bureau de l'A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine du lundi au vendredi de 10h30 à 18h00 au 240, rue Rivoli 75001 Paris. Plus d'information au 01.47.03.90.02. Les 2 premiers dimanches du mois de 8h30 à 12h30 (pendant ce temps le Magazine Dzień Dobry est distribué devant l'Église Polonaise Concorde - contact au 06.09.02.84.17).



Pologne expérimentale 1956-1989

Théâtre Kantor
15 Parvis René Descartes 69007 Lyon
du 5 mars au 16 avril 2013

La cinématographie polonaise demeure parmi les plus passionnantes du point de vue des expérimentations du médium qu'elle a proposées, dans des domaines apparemment aussi différents que le cinéma d'animation, la fiction expérimentale, le documentaire de création et ce qu'on appelle communément le cinéma expérimental. En bref: plus de 80 films projetés, une exposition de photographies de Bogdan Dziworski au Musée des moulages de Lyon - Une conférence de présentation de la traduction française du livre de T. Lubelski, Histoire du cinéma polonais.



Tomasz Szerszeń Dans le cadre de l'exposition collective "Group collages"

Galerie Anne de Villepoix
43 Rue de Montmorency 75003 Paris
du 6 avril au 25 mai 2013
www.annedevillepoix.com

Tomasz Szerszeń, présenté dernièrement dans le cadre de Paris Photo 2012 par la Galerie Asymetria



A l'Est, du Nouveau 8e édition

Cinéma Omnia
28 rue de la République 76 000 Rouen
du 12 au 19 avril 2013

Le festival « A l'Est, du Nouveau » repose ses valises du 12 au 19 avril 2013 pour sa huitième édition au cinéma Ariel de Mont-Saint-Aignan et au cinéma Omnia de Rouen à travers la présentation d'une trentaine de films et de l'accueil de cinéastes en provenance de Bulgarie, d'Estonie, de Hongrie, du Kosovo, de Lituanie, de Macédoine, de Pologne, de République tchèque, de Roumanie, de Slovaquie et de Serbie !



Surr'Est Festival des Films surréalistes d'Europe de l'Est

Cinéma La clef
34 rue Daubenton, 75005
du 15 au 17 avril 2013
www.facebook.com/Surrest

Le surréalisme est-il mort de nos jours, battu par l'esprit postmoderne ? A une époque, il représentait la libération de l'inconscient et des désirs inexprimables. Dans une période d'expérimentation cinématographique, à l'intérieur d'un système totalitaire communiste, le surréalisme est devenu l'expression absolue de la liberté pour certains cinéastes tchèques et polonais. Surr'Est vous propose la (re)découverte de ces films surréalistes d'Europe Centrale et de l'Est, mélangeant les oeuvres audacieuses récentes avec les classiques méconnues.



Alina Szapocznikow Table ronde autour de l'œuvre de Alina Szapocznikow

Centre Pompidou
75191 Paris cedex 04
jeudi 18 avril 2013 19h00
centrepompidou.fr

Table ronde autour de l'œuvre de Alina Szapocznikow à l'occasion de l'exposition qui lui est consacrée du 27 février au 20 mai 2013 à la Galerie d'art graphique, niveau 4. Entrée libre



Piotr Anderszewski récital de piano

Théâtre des Champs-Élysées
15, avenue Montaigne, Paris 8e
mercredi 24 avril 2013 20h00
www.theatrechampselysees.fr

Voilà un artiste auquel nul ne peut rester indifférent. Comme Richter, son Dieu, il aime voyager musicalement en train et Bruno Monsiegeon consacra un film à ses pérégrinations ferroviaires en Pologne et Hongrie. Son dernier disque Schumann, il a été élu comme le meilleur disque de l'année par le BBC Music Magazine. En Programme: Johann Sebastian Bach Leos Janacek Robert Schumann.



It Looks Pretty From A Distance Un film de Wilhelm et Anka Sasnal

Centre Pompidou
75191 Paris cedex 04
jeudi 25 avril 2013 20h00
centrepompidou.fr

Suite à une première séance Prospectif Cinéma dédiée à Wilhelm Sasnal en 2007, l'artiste et sa femme Anka, scénariste, présentent pour la première fois en France leur premier long métrage intitulé It looks pretty from a distance. Le film traite de la vie quotidienne de Pawel, récupérateur de métaux. A la fois critique du réalisme socialiste et portrait de la société actuelle, ce film fait écho aux peintures de Wilhelm Sasnal qui font partie de la collection permanente du Musée national d'art moderne.



Piotr Makowski

Galerie Antoine Levi
44, rue Ramponeau F-75020 Paris
du 28 mars au 11 mai 2013
www.antoinelevi.fr

Pour Makowski, chaque oeuvre achevée représente un terrain préparatoire pour les oeuvres à venir. Cette idée de chevauchement se présente également dans manière dont l'artiste formalise les concepts qui guident ses oeuvres: chaque zone de couleur, chaque signe tracé sur la toile est la base sur laquelle naissent les peintures. Makowski utilisera cette même technique de progression pour son exposition à la galerie et réalisera une intervention site-specific qui formera un dialogue actif avec une série de peintures qui seront créées au cours de son séjour parisien.

Bienvenue en Aquitaine

L'Aquitaine est une région riche et variée tant par sa géographie (avec sa façade sur l'Océan Atlantique, une frontière avec l'Espagne marquée par les montagnes pyrénéennes et son fleuve la Garonne) que par la diversité de ses richesses architecturales, économiques et culturelles. Tous les départements qui la compose possède une spécificité.

La Dordogne, rendue célèbre par ses grottes, la Gironde et ses vignobles de réputation mondiale, les Landes et son littoral parsemé de stations balnéaires réputées et ses villes thermales, le Lot et Garonne, ses châteaux et ses paysages et les Pyrénées Atlantiques bordé de falaises et dont le pays basque en constitue le joyaux. C'est une région de basses terres dominée au sud par la chaîne montagneuse des Pyrénées, ouverte à l'ouest sur l'Océan Atlantique. Ces terres sont constituées d'une multitude de plateaux, de coteaux et de vallées dont la plus vaste celle de la Garonne.



Le littoral

Sur une étendue de plus de 41.000 km², l'Aquitaine constitue une extraordinaire diversité de paysages placés sous l'influence de la côte Atlantique avec ses 270 km, marqués à l'est par les contreforts du Massif Central, ceinturés au sud par la chaîne des Pyrénées. Si l'on excepte la parenthèse du bassin d'Arcachon, on peut descendre d'un seul trait de la pointe de Grave à la Bidassoa, au pied des Pyrénées et au bord de l'Espagne. Du nord au sud se succèdent côtes sauvages et stations balnéaires aux caractères particuliers. Les paysages du Médoc bleu livrent au choix le charme de Soulac, le naturisme de Vendays-Montalivet, la tranquillité d'Hourtin et le dynamisme de Lacanau. L'échancrure du bassin d'Arcachon représente 80 km de plage. Outre ses activités touristiques, ce bassin alimenté par la Leyre et le jeu des marées est un

site tout particulièrement préservé. Il offre de multiples paysages entre mer et forêt: la pointe du Cap Ferret, abrite d'innombrables espèces végétales et animales, les parcs à huîtres de plus de 800 km, l'île aux Oiseaux, le banc d'Arguin dont les dimensions varient en permanence au gré des marées. De plus, située sur la commune de La Teste de Buch, se dresse la plus grande dune d'Europe: La Dune du Pyla, d'une hauteur de 107 m, elle s'étire sur une longueur de 2,7 km et 500 mètres de largeur. Sensible aux caprices du vent elle est en perpétuel mouvement. Elle recule chaque année de quelques mètres, et suivant les saisons son altitude varie de 2 ou 3 mètres. Ainsi baptisée en 1905 par un journaliste poète, la longue plage landaise s'étend sur 106 km de Biscarosse au



nord, à l'embouchure de l'Adour au sud. Le surf et le farniente se partagent les faveurs de ceux qui y sont les assidus à Mimizan, Hossegor, Capbreton, Vieux-Boucau. La configuration du paysage témoigne, à Biarritz, Saint Jean De Luz ou Hendaye, du perpétuel combat auquel se livre l'océan et la terre. La grande plage de Biarritz et ses rochers sculptés par les vagues, la baie de Loia et la pointe Sainte-Anne sont les vestiges les plus visibles de cette extraordinaire histoire naturelle. Au pied de la corniche d'Hendaye ou d'Urrugne, la mer découpe à même la falaise des criques et des baies sauvages. Immenses pans de falaises desséchés, les Deux Jumeaux d'Hendaye préfigurent un futur paysage côtier peut-être plus découpé encore.

LE PARC NATUREL DES LANDES

Situé à cheval sur les départements des Landes et de la Gironde, dans les Landes de Gascogne, le parc naturel régional s'étend du bassin d'Arcachon en Pays de Buch, au sud de la Grande Lande. Il suit les vallées de la



Grande Leyre et de la Petite Leyre.
La maison du parc se situe à Belin-Béliet.

HISTOIRE

Le parc naturel régional des Landes de Gascogne a été créé en octobre 1970. Sa création exprimait la volonté de la collectivité de protéger et de mettre en valeur un milieu naturel riche mais néanmoins vulnérable. Dans l'esprit de ce qui guide l'action des Parcs naturels régionaux de France, il conduit avec la population et les collectivités qui le composent une mission de préservation du patrimoine, de développement équilibré des activités économiques, de sensibilisation des publics à leur environnement en éveillant la curiosité de l'hôte et de l'habitant. Il s'est ainsi ouvert un tourisme de découverte. Chacun de ses équipements offre un chemin pour rentrer dans l'histoire de ce pays et comprendre le charme des Landes de Gascogne. Il regroupe 60 500 habitants sur 315 000 hectares. Son territoire correspond à la partie centrale du massif forestier gascon. Le territoire du parc est caractérisé par 3 types de paysages

Le pinhadar, ou la forêt de pins

La forêt des Landes, bien qu'elle soit d'origine naturelle en plusieurs endroits de la côte (Lacau, Arcachon, La Teste de Buch, Biscarrosse, Seignosse) a été massivement plantée à partir de la seconde moitié du XIX^e siècle. À cette époque, l'économie de la région, basée sur le système agro-pastoral a basculé dans un système agro-sylvicole, basée essentiellement sur le gemmage et de nos jours l'exploitation forestière destinée à l'industrie papetière.

La vallée de la Leyre. Véritable écosystème à part entière, la vallée de la Leyre est caractérisée par des zones humides et des forêts



de feuillus qui tranchent avec la forêt de pins voisine.

La forêt autour de la rivière est appelée «forêt galerie» en raison de la voûte végétale que forment les arbres au-dessus du cours d'eau. Les paysages maritimes du bassin d'Arcachon. Le bassin constitue l'embouchure de la Leyre. Le flux et le reflux des marées dans cette embouchure a créé une baie, qui a abrité pêcheurs et ostréiculteurs du Pays de Buch depuis des siècles. De nos jours, le bassin d'Arcachon est un territoire sensible, fortement soumis à la pression démographique et au tourisme.



LA FORET DES LANDES

Une partie de la forêt des Landes est d'origine naturelle. Certaines zones du littoral Gascon étaient déjà boisées il y a deux mille ans et occupaient près de 200 000 ha. On retrouvait ces massifs à proximité de Lacau, Arcachon, La Teste de Buch, Biscarrosse et en Marensin. Les premières techniques de gemmage ont été mises au point dans ces forêts très semblables à celles que l'on connaît aujourd'hui. Le pin maritime, espèce endémique, était l'essence largement majoritaire

Cependant, la plus grande partie du territoire aujourd'hui occupée par la forêt des Landes était une zone humide habitée et travaillée, voire possédée en commun jusqu'au 19^e siècle par une population d'éleveurs ovins.

Les photos des derniers paysans de cette région tel le berger landais perché sur ses échasses, sont témoins de ce mode d'existence, alors viable pour le plus grand nombre : le système agro-pastoral permettait de nourrir les familles en tirant un profit des terres de la lande, et fut pratiqué jusqu'à l'implantation massive des pins. Celle-ci signa l'expropriation et la disparition de ces populations, qui se recyclèrent tant bien que mal dans l'industrie du bois et du gemmage. (Après plusieurs essais infructueux de « valorisation » alternative de ces terres pourtant déjà exploitées, c'est finalement au pin maritime, parfaitement adapté à ces régions alors présentées comme des « colonies de l'intérieur », que l'Etat confiera la tâche de peupler le plateau landais en instaurant des semis en grand nombre, sorte de « grands travaux » de l'époque.)

La volonté d'implanter la forêt est due à plusieurs raisons qui ont émergé à la même époque durant le 19^e siècle. La première était de fixer les dunes mobiles du littoral qui menaçaient les villages. Un exemple célèbre existe, l'ensevelissement de l'église de Soulac. Les Captax de Buch ont entrepris des travaux de fixations à La Teste, mais l'argent fit rapidement défaut à ces petits seigneurs locaux qui ne purent étendre leur système de fixation à l'ensemble du territoire. L'ingénieur des Ponts et Chaussées Nicolas Bremontier prit connaissance des travaux entrepris sur la côte, qu'il reprit à son compte.

Fort de son influence à Paris, et écouté par de gros investisseurs (les dérivés de la résine

seraient indispensables dans la révolution industrielle) il sut convaincre le gouvernement de la nécessité de planter des pins maritimes dans les Landes. Finalement, la loi du 19 juin 1857 sonna le glas du système agro-pastoral, et donna naissance à la grande forêt des Landes que nous connaissons aujourd'hui. Publiquement, la plantation de pins maritimes dans l'intérieur des terres était présentée comme indispensable pour « assainir les marécages et améliorer les conditions d'hygiène » disait-on à l'époque. Cela ne faisait pas l'unanimité mais la population de l'époque n'a jamais été consultée.

La première génération de pins de la seconde moitié du 19^e siècle est arrivée à maturité au début du 20^e siècle. Le procédé de gemmage s'est étendu à toute la Gascogne landaise, et s'est modernisé et industrialisé. On exploitait désormais des milliers d'hectares de pins pour extraire « l'or blanc » des Landes de Gascogne, servant à produire de l'essence de térébenthine et de la colophane. Mais cette forêt a été plantée au coup par coup, sans cohérence

globale à l'échelle du territoire. Les pièces de pins sont immenses, très denses et les arbres répartis de façon aléatoire. Fatalement, le feu a dévasté la forêt landaise au milieu du 20^e siècle. Un des exemples les plus célèbres, est l'incendie d'août 1949 qui a dévasté des milliers d'hectares entre Bordeaux et Arcachon et fit 82 victimes. En 1950, près de 50 % de la forêt a disparu en fumée. Aussitôt replantée, la seconde génération de plantations sera bien différente de la première. Les plantations sont rationalisées, les pins sont plantés en ligne et de grands pare-feux permettent d'éviter la propagation du feu d'une parcelle à l'autre et d'accéder au cœur des pièces de pins en cas d'incendie. La forêt prend le visage qu'on lui connaît aujourd'hui sur le plateau landais. Parallèlement le gemmage disparaît peu à peu, face à la concurrence des pays où la main d'œuvre est moins chère et surtout à la concurrence des produits pétroliers qui se substituent à la colophane et à l'essence de térébenthine. En 1990, le gemmage disparaît définitivement de la forêt des Landes, après

plus de 2000 ans d'existence. La forêt landaise, gérée par des procédés mécaniques, ne génère plus qu'une fraction minimale des emplois



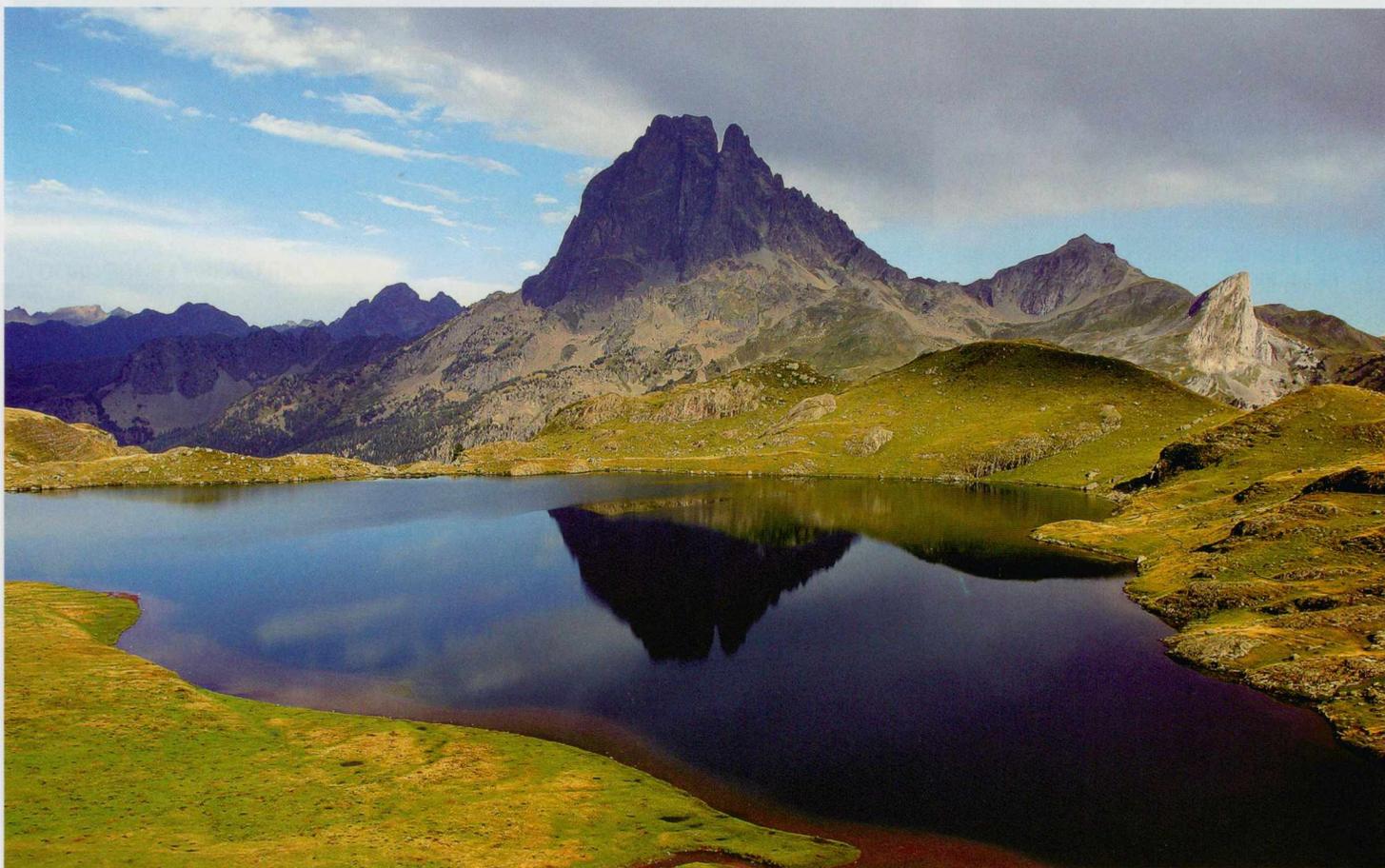
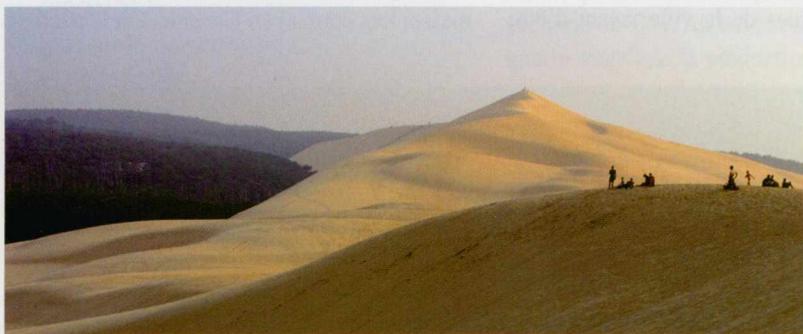
qu'elle avait créés au 19^e siècle (d'où le repeuplement du département des Landes entre le 19^e et le 20^e siècle)

L'AQUITAINE GOURMANDE:

La découverte d'une région et particulièrement pour l'Aquitaine n'est jamais vraiment complète si on ne s'arrête pas sur sa gastronomie traditionnelle. L'Aquitaine, est un bastion de la gastronomie du Sud-Ouest. On se régale aussi de viande rouge avec l'entrecôte bordelaise et de charcuterie avec le jambon de Bayonne. Si on quitte la terre pour plonger dans les merveilles qu'offrent l'eau, on y dégustera les huîtres du bassin d'Arcachon. Voici un aperçu de ses produits et spécialités.

PRODUITS DU TERROIR

Foie gras, confits, magrets de canard, cous farcis, grattons, gésiers évoquent une cuisine au gras typique de toute cette région. Les Landes sont plus connues pour leurs volailles et leur armagnac, le Périgord pour ses noix,



ses truffes et ses champignons. Le Bordelais avec son boeuf de Bazas, son agneau de Pauillac, sa lamproie, ses vins et même maintenant son caviar de gironde. Le pays Basque nous offre ses poissons, son piment d'Espelette, son fromage et son jambon de Bayonne, le Lot et Garonne avec ses pruneaux d'Agen et la tomate de Marmande.

UNE SPÉCIALITÉ : L'AGNEAU DE PAUILLAC

Cette appellation rigoureusement contrôlée ne concerne qu'une très petite zone autour de Pauillac (Gironde). Les amateurs de viande d'agneau succombent devant la finesse et la tendresse de ces agneaux nourris exclusivement au lait de la mère durant au moins deux à trois mois. L'origine de cet agneau remonte au temps de la transhumance, où moutonniers et propriétaires de châteaux s'échangeaient de bons procédés. Après les vendanges, particulièrement dans le Médoc les moutons pouvaient paître au milieu des vignes. En se nourrissant, ils faisaient office de désherbant naturel et «fumaient» en même temps la terre. Au printemps, dès l'apparition des jeunes pousses, les moutons étaient ramenés à la bergerie. Les petits ne se nourrissaient alors que du lait maternel. Cette viande se cuisine en toute simplicité, sans préparation particulière.

LES HUITRES DU BASSIN D'ARCACHON

Outre les paysages et le climat particulièrement agréables du bassin d'Arcachon, outre sa spécificité géologique, le bassin recèle une autre richesse peut être plus méconnue : son histoire et sa vie ostréicole. Dans le bassin d'Arcachon, l'élevage de l'huître est une tradition très ancienne puisqu'elle est déjà historiquement tracée depuis l'époque romaine. Aujourd'hui le bassin d'Arcachon, grâce à son climat clément et à la température de l'eau est l'un des premiers sites européens, avec Marennes Oléron, pour la production des naissains qui sert à alimenter les autres sites ostréicoles .

L'huître du bassin d'Arcachon était à l'origine une huître plate et douce que l'on ne trouve plus aujourd'hui qu'à l'état sauvage. Les divers aléas de l'histoire ont implanté au bassin les huîtres portugaises puis japonaises. Aujourd'hui l'huître du « bassin », plus brune que sa consoeur de Marennes Oléron, est fine, savoureuse et iodée, juste un peu salée..

En Gironde, tous les dimanches de l'année, chaque parvis d'église, chaque place villageoise voit un ostréiculteur du « bassin »



vendre directement sa production. Une fois ouvertes et vidées de leur première eau, l'huître régénère son eau qui est alors filtrée, les disposer dans un plat contenant du gros sel ou des algues pour faciliter leur maintien. En Gironde, elles sont mangées crues et nature et servies avec des saucisses grillées ou des crépinettes lors des grandes occasions. Nous vous recommandons alors de les accompagner d'un Grave blanc sec frais. Les huîtres se dégustent les mois en « r », les autres mois sans être toxiques ou mauvaises, elles sont plus laiteuses et plus grasses, surtout moins nombreuses puisque c'est la période de reproduction.

LE BOEUF DE BAZAS

Le boeuf de Bazas fait la fierté du terroir bazadais à la gastronomie réputée. Depuis 1283, chaque jeudi précédant Mardi Gras, la cité de Bazas accueille la célèbre « Fête des Boeufs Gras » au cours de laquelle sont présentés les plus beaux spécimens de la race bazadaise. Parés de rubans et de couronnes fleuries, les boeufs défilent au son des fifres et des tambours dans les rues de la ville, avant d'être

jugés par des experts. La journée se termine par un banquet où l'on peut déguster du « Boeuf de Bazas », certifié Label Rouge depuis 1997 .

LE FOIE GRAS

Particulièrement célèbre dans les Landes et le Périgord, le foie gras fait la gourmandise de tous le Sud Ouest .Les gourmets ont tendance à discuter sur leurs préférences du canard ou de l'oie . Les producteurs de foie gras s'ouvrent aujourd'hui de plus en plus au tourisme en organisant des visites sur leurs lieux de productions à la faveur desquelles on peut y faire ses achats directement chez le producteur. En hiver et particulièrement durant les périodes précédant les fêtes de Noël et du Jour de l'An les marchés sont copieusement achalandés par les producteurs locaux. Il est difficile de traverser ou de séjourner dans ces régions sans avoir dégusté cette production locale qui en fait sa renommée...

CAVIAR et ESTURGEON

L'esturgeon était autrefois un poisson commun et très courant en Gironde. On le pêchait



Vignobles et vins d'Aquitaine

L'Aquitaine constitue la première région viticole de France AOC (Appellation d'Origine Contrôlée) avec plus de 30 % de la production française. Ses vignobles sont surtout concentrés autour de Bordeaux, la capitale régionale. La région se distingue aussi avec le Jurançon, l'Iroulétéguy ou encore le vin de Tursan. Certains terroirs, ou crus, sont plus connus, plus prestigieux et plus coûteux que d'autres, mais qu'il s'agisse d'un grand nom ou d'une petite exploitation, le vin est toujours le résultat d'un croisement entre un sol spécifique, un climat propice et le labeur des vignerons, nourri de traditions et d'innovations.

GIRONDE

(pas moins de 28 crus et appellations)

Barsac, Cadillac-et-Premières-Côtes-de-Bordeaux, Cérons, Côtes de Bourg, Côtes-de-Castillon, Côtes-et-Premières-Côtes-de-Blaye, Entre-Deux-Mers, Entre-Deux-Mers-Haut-Benauges, Fronsac, Graves, Graves-de-Vayres, Haut-Médoc, Listrac-Médoc, Loupiac, Margaux, Médoc, Moulis-en-Médoc, Pomerol, Pessac-Léognan, Premières-Côtes-de-Bordeaux, Sainte-Croix-du-Mont, Sainte-Foy-Bordeaux, Saint-Emilion, Saint-Estèphe, Saint-Julien, Sauternes, Saint-Macaire-Côtes-de-Bordeaux .

DORDOGNE ET BERGERAC

Bergerac, Rosette, Pecharmant, Monbazillac, Saussignac, Montravel, Cotes de Duras

GARONNE

Côtes du Marmandais, Côtes de Buzet, Cahors, Côtes de Brulhois, Vins de Lavilledieu, Côtes du Frontonnais, Gaillac

VINS DE GASCOGNE

Côtes de Saint Mont, Tursan, Madiran et Pacherenc du Vic Bilh

VINS DU PAYS BASQUE ET du BEARN

Vins du Béarn, Jurançon, Iroulétéguy.



pour sa chair blanche et fine comparable à celle de la Lotte. Quant aux oeufs ils servaient même de nourriture pour les poules et les cochons...Ça n'est qu'après la guerre 1914-18 que les pêcheurs girondins apprirent à préparer le caviar sur les conseils d'un russe blanc, qui n'était autre qu'un ancien chef de pêcherie du Tsar. Au lendemain de la seconde guerre mondiale la production était montée à 8 tonnes par an. Lorsque pour des raisons de préservations de l'espèce, la pêche à l'esturgeon fut interdite, au début des années 80 la production du caviar de Gironde était à 25 kg par an.

Aujourd'hui à Biganos (Bassin d'Arcachon), au Moulin de la Cassadote un pisciculteur a relevé le défi en élevant des esturgeons et l'on a vu ainsi réapparaître sur les tables l'or gris de Gironde. Sa qualité est telle qu'il se classe juste après le Beluga..

BIEN ÊTRE ET REMISE EN FORME EN AQUITAINE

Plusieurs centres de bien-être et de thalassothérapie se sont ouverts ces dernières années, aussi bien sur la côte Atlantique qu'à l'intérieur de l'Aquitaine. Parmi les principaux centres: Biarritz (64) Casteljalous (47) Hérialantal à Saint Jean de Luz (64), le Thalasso de l'ancien et brillant international de rugby Serge Blanco à Hendaye (64) très proche de la frontière espagnole.

THERMALISME

À l'heure du bien-être les établissements thermaux se sont développés de façon à accueillir une autre clientèle, plus jeune, pour des soins dits de confort.

Dax est la première ville thermale de France mais aussi pour le Sud Ouest Aquitaine Cambo les Bains, Barbotan, Saint Paul Les Dax, Salles de Béarn, Eugénie les Bains, Casteljalous parmi les principales.

VINOTHERAPIE

La vinothérapie est la dernière découverte en matière de soins esthétiques et de bien-être. Les propriétés du raisin et de la vigne, sous différentes formes, sont utilisés pour la détente et les soins anti-âge par des massages et des bains. Seul le centre de Caudalie, à Marcillac propose ces soins uniques en France, alliant les vertus de l'eau de source naturelle à des extraits de vigne et de raisin pour lutter contre le vieillissement .



La sélection de DZIEN DOBRY Magazine
des sites Internet d'AQUITAINE
DORDOGNE

www.dordogne-perigord-tourisme.fr

www.tourisme-vallee-dordogne.com

GIRONDE

www.tourisme-gironde.fr

www.gironde.fr

LANDES

www.tourismelandes.com

www.guide-des-landes.com

LOT ET GARONNE

www.tourisme-lotetgaronne.com

www.guide-du-lot-et-garonne.com

www.ot-agen.org

PYRENEES ATLANTIQUES

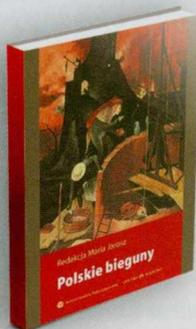
www.tourisme64.com

www.bayonne-tourisme.com

www.saint-jean-de-luz.com

www.guide-du-paysbasque.com

www.francesudouest.com



Polskie bieguny
Maria Jarosz
wydawnictwo:
Oficyna Naukowa



Zew oceanu
Tomasz Cichocki
wydawnictwo:
Carta Blanca

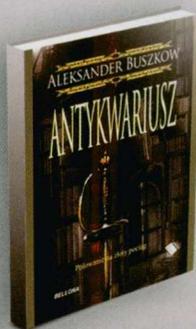


Zapomnij patrzeć na słońce
Katarzyna Mlek
wydawnictwo:
Oficyna

Polska wykazuje ostatnio wysoką, choć malejącą, dynamikę wzrostu PKB. Jeszcze wyższą, jeśli zmierzymy jej poziom za pomocą cenizetowskiego Indeksu HDI, łączącego trzy podstawowe wymiary życia: poziom dochodu, średnią długość życia i przeciętny poziom wykształcenia. Gdybyśmy jednak wzięli też pod uwagę – a warto – stopień nierówności ekonomicznych i społecznych, to obraz naszego kraju rysowałby się znacznie gorzej. Działania rządu koncentrują się przede wszystkim na ochronie finansów publicznych – co jest skądinąd zrozumiałe w latach kryzysu – i przeciwdziałaniu spowolnieniu wzrostu gospodarczego. Kwestia, czy finanse publiczne, którym nie towarzyszy troska o ograniczenie nierówności materialnych i społecznych, będą "lekiem na całe zło", jest pytaniem otwartym. Zwłaszcza że – jak wynika z międzynarodowych badań problemu – wyższym nierównościom w społeczeństwie towarzyszą wyższe wskaźniki biedy i wykluczenia.

Ocean Południowy – najbardziej nieogóscinne miejsce na Ziemi. Huraganowe wiatry, zabójcze fale, podstępne góry lodowe i żadnych szans na ratunek w razie wypadku. Chcąc opłynąć świat dookoła, trzeba jednak pokonać tę oceaniczną pustynię. Tomasz Cichocki podjął wyzwanie. O swoich zmaganiach ze słabościami, magicznych chwilach na oceanie i dziwnych spotkaniach z tajemniczymi stworzeniami autor opowiada z humorem i dużą dozą autoironii, udowadniając, że każde, nawet najbardziej szalone marzenie można spełnić.

Spij, kochanie, zapomnisz, jak spojrzysz na słońce... Małą Hanke, wychowującą się w biednej śląskiej rodzinie, od zawsze dręczą złe sny. W świetle dnia każdy koszmar wydaje się mniej straszny. Jest po prostu chaotyczną kombinacją porażających scen przemocy i śmierci, rozgrywających się w absurdalnych okolicznościach. Nikt nie wie, co to za mięscsa. Nie zna ofiar. Ot, głupie sny. Nie warto ich rozpamiętywać. A jednak życie dziewczynki zmierza w szaleńczym pędzie ku niezrozumiałemu końcowi. Kolejne wydarzenia są coraz bardziej intensywne, każdy dzień coraz trudniejszy, każdy rok coraz dłuższy...



Antykwariusz
Aleksander Buszkow
wydawnictwo:
Bellona



Na skraju Imperium i inne wspomnienia
Mieczysław Jałowiecki
wydawnictwo:
Czytelnik, Spółdzielnia Wydawnicza

Tajemniczy i niebezpieczny świat handlu antykami, wykopaliska scytyjskich kurhanów i wielka syberyjska rzeka, na dnie której gdzieś spoczywa bolszewicki pociąg pancerny wyładowany złotem. Czy pierwszy dotrze do niego tajemniczy morderca, czy toczący z nim pojedynek antykwariusz?

Jałowiecki jest autorem wydanej na emigracji pracy Wizerunki dworów polskich, oraz kilkudziesięciu tomów wspomnień, które do tej pory pozostawały w rękopisie. Na skraju Imperium jest obszernym wyborem z ich pierwszej części obejmującej okres od lat dzieciństwa narratora aż do roku 1918. Barwna, sugestywna wizja świata i walory literackie tekstu sprawiają, że wspomnienia te czyta się jak powieść. Ze szczególną siłą oddziaływują dziś opisy nie istniejących już w takim kształcie zakątków kresowych, głównie Wileńszczyzny i Grodzieńszczyzny, obyczajowości ich mieszkańców, klimatu szlacheckich dworów zagubionych wśród litewskich puszczy i bezdroży...





Dla Ciebie,
spryciarzu,
za jedyne 40 €

zobacz więcej
na stronie 3



FRANCE-POLOGNE • POLSKA-FRANCJA • POLOGNE-FRANCE • FRANCJA-POLSKA

BUS (149 villes) ou AVION (7 aéroports) • AUTOKAR (170 miast) lub SAMOLOT (7 lotnisk)
Plus de pertes de temps - **Szkoda czasu...** - Réservez vos places et commandez vos billets par téléphone. **Zarezerwujcie telefonicznie miejsca i zamówcie bilety :**

tel. : 09 54 02 30 10
01 47 03 90 02

lub w Biorze A.F.P.E. **Dzien Dobry** (podwórce, parter)
240 rue de Rivoli - 75 PARIS - m^o Concorde



et recevez-les immédiatement par mail - le lendemain par la poste - ou en montant dans le bus

Otrzymacie je mailem, nazajtruz pocztą lub przy wsiadaniu do autokaru

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., vendredi : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE A PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris

Tél : 01 43 17 34 05 • Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris

Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris

Tél. : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris

tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25

Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h

www.pologne.travel • info.fr@pologne.travel

ÉCOLE POLONAISE DE PARIS

11-15, rue Lamendé - 75017 Paris

Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de Dzien Dobry

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris

Tel : 01 56 90 18 35

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA

POMPES FUNÉBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL

Tel. : 0048 34 362 71 57

fax : 0048 34 366 54 22

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE

Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

UBEZPIECZENIA CZASOWE

(3, 5, 8, 15, 22, 30, 60 LUB 90 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU

• Pojazd ubezpieczony przez Gan Assurance

• Numer licencji ORIAS 10053724

• Gwarancja finansowa QBE France

Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

ponied. - piątek od 8:00 do 18:00 - (soboty - niedziele na RDV)



CHAMPAGNE
SELECTION OFFICIELLE POLONAISE
JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

COLIS FRANCE-POLOGNE - PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20

06 62 75 50 06

Paris 06 42 83 53 59

Paris 01 41 71 12 79

Pologne + 48 178 750 069



FRANCE-POLOGNE • POLSKA-FRANCJA • POLOGNE-FRANCE • FRANCJA-POLSKA

BUS (149 villes) ou AVION (7 aéroports) • AUTOKAR (170 miast) lub SAMOLOT (7 lotnisk)
Plus de pertes de temps - **Szkoda czasu...** - Réservez vos places et commandez vos billets par téléphone. **Zarezerwujcie telefonicznie miejsca i zamówcie bilety :**

tel. : 09 54 02 30 10
01 47 03 90 02

lub w Biorze A.F.P.E. **Dzien Dobry** (podwórce, parter)
240 rue de Rivoli - 75 PARIS - m^o Concorde



et recevez-les immédiatement par mail - le lendemain par la poste - ou en montant dans le bus

Otrzymacie je mailem, nazajtruz pocztą lub przy wsiadaniu do autokaru

GINEKOLOGIA - POŁOŻNICTWO (MOWIMY PO POLSKU)

Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC - 75014 PARIS

Tél. : 01 43 35 39 60

PSYCHOTERAPIA (MOWIMY PO POLSKU)

17, rue Edward JACQUES - 75014 Paris

Tel. : 06 83 59 48 48

Magdalena HNAT www.psychoterapia.fr

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MOWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker

33, rue Poissonnière - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 60 31 • 06 20 25 08 15 (akceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2^e

Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret

Tél. : 01 42 70 77 62

(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MOWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains

Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20

grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

TEUMACZKA PRZYSIĘGA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS

Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

AVOCATS (MOWIMY PO POLSKU)

Maitre Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tel. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19

Maitre Małgorzata Laurichesse

22, av. de l'Observatoire - 75014 PARIS

Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 45 94 20 23

Maitre Natalia Schaeffer

10, rue Louis Vicat - 75015 Paris

Tel. : 01 55 90 55 13 - 06 50 19 43 25

GRAPHISTE, REKLAMA, TWORZENIE STRON INTERNETOWYCH

www.krlink.net • info@krlink.net

DZIEŃ DOBRY poleca... *Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu!*



• Polski Sklep JACKY

7, rue René Boulanger - 75010 Paris

• C. comme en Pologne

9, rue Pierre Ginier 75018-Paris

• Fran-Pol 230, rue Paul et Camille Thomoux

93300 Neuilly sur Marne

• Sklep PETRUS

9, rue Chevreur - 75011 Paris

otwarty od poniedziałku do piątku 12⁰⁰ - 20⁰⁰

w soboty-niedz. 12⁰⁰ 18⁰⁰ (tel. 01 42 38 63 20)

otwarty od wtorku do soboty 11⁰⁰ - 20⁰⁰

w niedzielę 11⁰⁰-15⁰⁰ (tel. 01 44 70 98 81)

tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 59 59

scroby@interia.pl

otwarty od poniedziałku do piątku 10⁰⁰ 19⁰⁰

w soboty 10⁰⁰-18⁰⁰ (tel. 01 43 67 16 92)

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan)

Madame (Pani)

Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY

Łącznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50

parution mensuelle

ou bi-mestrielle

12 numéros € 38,50

publikacja miesięczna lub

dwumiesięczna

105 - 106 - 107 - 108 109 - 110 - 111

- 112 - 113 - 114 - 115 - 116

ou à partir du n° (mois)

Règlement par :

mandat

chèque n°

Banque

A adresser à Dzien Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00
zamknięte w soboty.

UWAGA : Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240 pod arkadami, naprzeciwko ogrodów, w podwórku na parterze. Proszę się nie zrażać kodem do wejścia (działa tylko w nocy), wystarczy nacisnąć przycisk i popchnąć pierwsze drzwi. ZAPRASZAMY



Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Selon votre destination, partez de Paris 7 jours sur 7 - Wyjazdy z Paryża do Polski 7 dni w tygodniu

10:00	13:00	14:15*	14:30	16:00	17:30
(1.6)	(1.2.4.6.7)	(3.5.7)	(3.5.6.7)	(1.3.5.6)	(1.4)

* départ de Galliéni)

AUGUSTOW	ELBLAG	KŁODZKO	MSZANA DOLNA	PRZEMYSŁ
BELCHATÓW	ELK	KŁUCZBÓRK	MYSLENICE	PRZEWORSK
BIŁA PODLASKA	GDANSK	KOLBASKOWO	NAKŁO	PSZCZYNA
BIAŁYSTOK	GDYNIA	KOŁO	NOWA SÓL	PSZCZYNA
BIELSKO BIAŁA	GIZYCKO	KONIN	NOWE MIASTO LUBAWSKIE	PULAWY
BISKUPIEC	GLIWICE	KOSZALIN	NOWOGARD	RACIBÓRZ
BOCHNIA	GŁOGÓWEK	KRAKÓW	NOWY SĄCZ	RADOM
BOLESŁAWIEC	GNIESZNO	KRASNYSTAW	NYSA	ROPCZYCE
BRODNICA	GORLICE	KROSNO	OLAWA	RYBNIK
BRZEG	GORZÓW WIELKI	KROTOSZYN	OLESNO	RZESZÓW
BRZESKO	GRAJEWÓ	LANCUT	OLSZTYN	SANDOMIERZ
BYDGOSZCZ	GRUDZIĄDZ	LEBÓRK	OPÓLE	SANOK
BYTOM	GRYBÓW	LEGNICA	OSTRODA	SIEDLCE
CHELM	ILAWA	LIMANOWA	OSTROLEKA	SIERADZ
CHORZÓW	JAROSŁAW	ŁÓDŹ	OSTRÓW MAZ	SKARZYSKO KAM
CIECHANÓW	JASŁÓ	ŁOMŹA	OSTRÓW MAZOWIECKI	SKOCZKÓW
CIESZCZYN	JAWÓR	ŁOWICZ	OSTROWIEC SW	SKRZYSKO
CIESZYN	JEDRZEJÓW	LUBIN	PILA	SLAWNO
CZAPLINEK	KALISZ	LUBLIN	PIOTRKÓW TRYB	SLUPSK
CZARNA BIALA	KATOWICE	LUBLINIEC	PŁOCK	SOKOLSKA
CZESTOCHÓWA	KETRZYN	MALBÓRK	PÓLKOWICE	SOPÓT
DEBICA	KIEDZIERZYN	MIELEC	POZNAN	STALOWA WOLA
DZIERŻONIÓW	KIELCE	MRAGÓWÓ	PRUDNIK	STARACHÓWICE

Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	St ETIENNE	

France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"

AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)

Réservations et vente de billets sur place de 10:30 à 18:00

ou par téléphone

od poniedziałku do piątku

tél. : 09 54 02 30 10

Partez de Paris
Lille - Reims - Nancy
Mulhouse - Strasbourg
+ 40 villes de France

vers

150 destinations
en Pologne

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Selon votre destination, partez de Paris 7 jours sur 7 - Wyjazdy z Paryża do Polski 7 dni w tygodniu

10:00	13:00	14:15*	14:30	16:00	17:30
(1.6)	(1.2.4.6.7)	(3.5.7)	(3.5.6.7)	(1.3.5.6)	(1.4)

* départ de Gallieni

STARGARD SZCZ.I	SWIEBODZIN	TCZEW	WLOCLAWEK	ZDUNSKA WOLA
STARZYSKO-KAM.	SWIECIE	TORUN	WROCLAW	ZIELONA GORA
STRO.SZCZECINSKI	SZCZECIN	TORZYM	WYSZKOW	ZŁOCIENEC
STRZEGOM	SZCZERCINEK	TYCHY	ZABKOWICE SLASKIE	ZORY
STRZELCE OPOLSKIE	TARNOBRZEG	WALBRZYCH	ZABRZE	
SUWALKI	TARNOW	WARSZAWA	ZAMBROW	
SWIDNICA	TARNOWSKIE GORY	WEJHEROWO	ZAMOSC	

Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne
Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	St ETIENNE	

eurolines

SINDBAD

Becker
Reisen

Polonia
transport

Albatros

intercars
INTERNATIONAL-FRANCE SP Z O.O.

Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre.

Avec votre carte de crédit

Achetez votre billet de bus par téléphone

tel. : 09 54 02 30 10 *

et recevez-le le lendemain par la poste

ou en montant dans le bus le jour du départ

(*) Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel. Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:30 à 18:00.

Pour ne pas vous tromper, pour ne pas être trompés par des affirmations inexactes retenez bien l'adresse ci-dessous



Czas to pieniądz - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy.

Kartą kredytową możecie kupić

bilet autobusowy dzwoniąc na numer :

tel. : 09 54 02 30 10 *

I otrzymacie bilet dnia następnego pocztą

lub w autobusie w dniu wyjazdu

W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek.

Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.

By się nie pomylić i nie być źle skierowanym przez niedokładne informacje proszę zapamiętać nasz adres



AFPE DZIEN DOBRY 240, rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries
(fond de la cour - w podwórzu) - tel. : 09 54 02 30 10

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

BANQUE BCP MILLENIUM

1, rue Camille Pelletan - 93600 Aulnay sous Bois

Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République
06 62 75 50 06 lub 01 42 38 63 20

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreur - 75011 Paris m° Nation
tel. : 01 43 67 17 92

Dystrybutor Magazynu DZIEŃ DOBRY przed polskim kościołem (Concorde) w niedzielę i święta od 9⁰⁰ do 19⁰⁰

Janusz PIJANKA 07 62 46 97 15
Facebook & Youtube : janusz pijanka

KOSCIOL St Charles - 94340 Joinville Le Pont

Consulat de Pologne à Lille

45, bd Carnot - 59800 Lille

BANQUE BCP MILLENIUM

17-19 rue de la Boulangerie - 93200 St Denis,

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

C • COMME EN POLOGNE • DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy
Tel : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

MAISON DES ANCIENS COMBATTANTS DE POLOGNE

20, rue Legendre - 75017 Paris
m° Villiers-Malsherbes ou Monceau

aux jours et heures des messes (VOIR CI-DESSOUS)

Consulat de Pologne à Lyon

79, rue Crillon - 69006 Lyon

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

AXA ASSURANCES

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

ALIMENTATION & PRESSE POLONAISE

Fran-Pol M.A. 230 rue Paul et Camille Thomoux
93330 Neuilly-sur-Marne tel. : 06 42 83 53 59
(Bonification de 10 % pour les clients A.F.P.E. Dzien Dobry)

AUX JOURS ET HEURES DES MESSES

(VOIR CI-DESSOUS)

91-Corbeil-Essonnes, 91-Brunoy, 94-Boissy Saint Léger

EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES

Msze Świąte po polsku o godz. 11:00
odprawia ks. Krzysztof JANUSZ CM
(tel. 06 20 83 36 31 - mail : jkrzysztof@novirusmail.net)
w pierwszą niedzielę miesiąca.
5, rue de Paris, 94430 Joinville, RER A - Joinville Le Pont
Następna Msza Świąte w niedzielę 6 listopada o 11:00
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30, 11.30,
18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

PARAFIA N.D. DE LA MISÉRICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46
Messes le dimanche à 10 h 00

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT- AUX- DAMES (77)

Ks. Tadeusz Kardys
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45
mail: kardys@free.fr
Kościół w Parafialny : niedziela godz 11.00

SOISSONS (02)

Rue Vic-sur-Aisne - Kaplica St Crepin :
w II i IV niedz. miesiąca: 17.00

PONT SAINTE MAXENCE (60)

Kościół Parafialny w Pont de Maxence
w 3 sobotę miesiąca: godz. 18.45

MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
w II, III, IV niedz. miesiąca: 9.15
I niedziela miesiąca :
Msza niedzielna w sobotę 18.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60)

Kościół Parafialny St Maximin
w I niedz. miesiąca: 11.00

LIESSE ND POD LAON (02)

Pielgrzymka polonijna: ostatnia niedziela maja)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée

Home Saint-Louis - 2, rue Noel
w IV niedzielę miesiąca: 19.00

PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny w Passel w III sobotę mies.: 16.45
Katecheza w Meaux:
La Ferté i Saint Maximin

PARAFIA MIŁOSIĘDZIA BOŻEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI
Tel. 01 79 25 46 61
Msze Św. : w niedzielę 9:30 i 11:00 w Krypcie ; 18:00 w Kaplicy
w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZCIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame
Tél. fax : 01 49 12 15 30
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammie les Lys
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammie les Lys
Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)
Msze Świąte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00

• TOURS - Kościół Sw. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00

• LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00

• GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

Już nie trzeba jechać do Polski po tanie zakupy PRODUKTÓW WYSOKIEJ JAKOŚCI

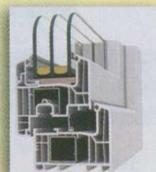
Un fabricant polonais en Ile-de-France

GROS, DEMI-GROS, DETAIL

Tous les produits sont garantis aux normes européennes BBC



Fenêtres et portes
coupe-feu, volets
roulants



Fenêtres simples,
double ou triple
vitrage



Escaliers,
portes de garage



Vérandas sur mesure



Tous parquets, tous
bois, tous coloris
chêne massif ou vernis

C.V.K. Bat - 10, avenue Réaumur - 92140 CLAMART
e-mail : ztarnawski@yahoo.fr
tél.: 06 99 63 07 07 ou 06 61 32 53 66

Cagouilles à la charentaise



Temps de préparation : 60 minutes

Temps de cuisson : 180 minutes

Ingrédients (pour 4 personnes)

- ▶ 72 escargots petits gris
- ▶ 200 g de gros sel
- ▶ 1 cuillère à soupe de farine
- ▶ 1 cuillère à soupe de vinaigre
- ▶ 2 carottes
- ▶ 1 oignon piqué de clous de girofle
- ▶ 1 cuillère à soupe de gros sel
- ▶ 1 bouquet garni
- ▶ 6 gousses d'ail pelées
- ▶ 1 cuillère à soupe de poivre en grains
- ▶ 200 g d'échalotes
- ▶ 4 brins de persil
- ▶ 50 g de beurre
- ▶ 250 g de chair à saucisse
- ▶ 75 cl de vin rouge corsé
- ▶ sel et poivre

Mettre les petits-gris dans une passoire à gros trous et les mélanger avec le gros sel, la farine et le vinaigre. Les laisser dégorger pendant 2h puis les rincer sous l'eau froide.

Couper les carottes et l'oignon puis les mettre dans une marmite remplie à mi-hauteur d'eau salée avec le bouquet garni, 2 gousses d'ail et les grains de poivre. Lorsque l'eau bout, y mettre les escargots.

Faire cuire 1 h puis égoutter en réservant le bouillon de cuisson.

Hacher les échalotes, puis le reste d'ail et le persil. Faire blondir les échalotes avec le beurre puis le hacher d'ail, le persil et la chair à saucisse émietée. Faire revenir 10 min en écrasant à la fourchette.

Ajouter les escargots et le vin. Mettre du bouillon de cuisson, saler et poivrer. Couvrir et laisser frémir 2h en remuant régulièrement.

Servir chaud.



Lapin au vin de Bordeaux



Temps de préparation : plus de 60 min

Ingrédients pour 4 personnes

- ▶ 4 cuisses de lapin
- ▶ 250 g de champignons
- ▶ 4 échalotes
- ▶ 3 c. à soupe de beurre
- ▶ 4 dl de vin rouge (par ex. bordeaux)
- ▶ 3 c. à soupe de confiture de fruits rouges
- ▶ 1 c. à café de thym
- ▶ 1 feuille de laurier
- ▶ sel et poivre
- ▶ liant instantané pour sauces

Au préalable:

Émincez les champignons.

Coupez les échalotes en demi-lunes.

La veille (1 h 30)

Faites fondre 2 c. à soupe de beurre dans une casserole et faites-y dorer les cuisses de lapin pendant quelques minutes. Retirez-les de la casserole. Faites-y dorer les échalotes et remettez les cuisses de lapin. Épicez-les de thym, de laurier, de sel et de poivre. Arrosez le lapin de vin de Bordeaux rouge.

Laissez mijoter à feu doux pendant 1 h, à couvert.

Faites fondre 1 c. à soupe de beurre dans une poêle et étuvez-y les champignons. Couvrez et laissez cuire pendant 5 min à feu doux. Salez, poivrez et intégrez-les au lapin. Refermez la casserole et réservez au frais jusqu'au lendemain.

Le jour même (25 min)

Réchauffez la préparation à feu doux. Si nécessaire, ajoutez un peu d'eau pour qu'il y ait suffisamment de sauce.

Retirez les cuisses de lapin de la casserole et réservez-les au chaud dans un plat de service. Incorporez la confiture de fruits rouges à la sauce et liez-la avec du liant instantané. Versez la sauce sur le lapin.

Présentation:

Servez avec une potée de carottes, des pommes de terre nature ou des pâtes fraîches.

Cassoulet au confit de canard



Ingrédients (pour 6 à)

- ▶ 1 kg de haricots blancs
- ▶ 1 jarret de porc demi-sel
- ▶ 6 à 8 saucisses de Toulouse (ou à défaut saucisses au couteau)
- ▶ 6 à 8 cuisses de canard ou d'oie confites
- ▶ 1 carotte
- ▶ 1 oignon
- ▶ de l'ail,
- ▶ clou de girofle, thym et laurier.

Faire gonfler la veille les haricots.

Faire dessaler la veille le jarret.

Le lendemain

Faire blanchir ensemble les haricots, le jarret désossé et coupé en morceaux avec l'oignon piqué de maximum trois clous de girofle, la carotte coupée en quatre dans le sens de la longueur, le thym et le laurier.

Juste recouvrir d'eau froide et faire bouillir à petit feu pendant une heure à 1 h 15 écumez si besoin.

Pendant ce temps tapisser le fond de la cocotte avec la couenne (gras côté cocotte) et frotter les parois de la cocotte avec l'ail.

Faire dorer la saucisse en entier dans de la graisse de canard (ou d'oie) que d'un seul côté. Tapisser le fond de la cocotte avec une petite moitié des haricots.

Mettre au-dessus les morceaux de jarret, saler et poivrer (très peu le jarret est déjà salé). Écraser un peu d'ail et recouvrir avec le reste de haricots (mettre quelques gousses d'ail avec le reste de haricots elles fondront à la cuisson) rajouter deux à trois louches (pas plus) de bouillon précédent.

Enfourner à 165°C (thermostat 5-6) pendant environ 4 heures à découvert.

Toutes les demi-heures casser la croûte et arroser avec le jus de cuisson, si le plat se dessèche, rajouter de l'eau (ne rajouter que de l'eau et à rien d'autre).

Ne pas hésiter sur la graisse de canard.

Sur la dernière demi-heure incorporer les cuisses dans les haricots et disposer la saucisse entière sur le dessus du plat. Servir réchauffé.

Huitres tieses au Foie gras à la crème



- ▶ 20 huitres creuses de Bretagne
- ▶ 50g de lentilles vertes du Puy
- ▶ 10cl de crème liquide
- ▶ 20g de beurre
- ▶ 200g de foie gras frais de canard
- ▶ 1 botte de cerfeuil
- ▶ huile d'olive
- ▶ sel
- ▶ poivre
- ▶ sauce soja

Ouvrir les huitres et récupérer d'un coté le mollusque et de l'autre l'eau.

Mettre les lentilles a cuire dans 1 litre d'eau salée durant 30 minutes.

Faire dorer le foie gras recto verso en l'ayant assaisonné auparavant.

Dans un mixer mettre une demi-botte de cerfeuil équeuté 4 cuillères à soupe d'huile d'olive, 1 cuillerée à café de sauce soja, mixer et passer, puis rectifier l'assaisonnement.

Nettoyer les coquilles.

Pocher les mollusques dans leur eau à peine frémissante durant 1 minute.

Mixer les lentilles avec les 10 cl de crème et 20gr de beurre, sel et poivre.

Disposer les huitres dans leur coquille et ajouter un morceaux du foie gras doré dans chacune.

Passer au four (180) 3 minutes.

Disposer un lit de gros sel sur chaque assiette et 5 huitres sur chacune.

Napper de la crème de lentilles chaude et de quelques gouttes de coulis de cerfeuil.

Pintade farcie aux giroles



- ▶ 1 pintade
- ▶ 500 g de giroles
- ▶ 200 g de foies de volaille
- ▶ 200 g de mie de pain
- ▶ 10 échalotes
- ▶ 1 verre de lait
- ▶ 20 cl de crème fraîche
- ▶ 6 gousses d'ail
- ▶ 5 branches d'estragon hachées
- ▶ 1 pincée de noix de muscade
- ▶ 10 cl bouillon de volaille
- ▶ 50 g beurre
- ▶ 2 c. à soupe huile, sel et poivre

Mettre la mie de pain dans du lait à tremper. Rincer les giroles.

Décoller la peau de la pintade à l'aide d'un couteau, y glisser quelques giroles au niveau du cou.

Essorer la mie de pain et la mixer avec les foies de volailles. Assaisonner de muscade, sel et poivre. Farcir la pintade de cette préparation et la recoudre.

Émincer l'ail et l'échalote.

Faire dorer la pintade dans un cocotte chauffée avec un peu d'huile.

La retirer, jeter le gras de cuisson et faire fondre la moitié du beurre à feu doux.

Remettre la pintade, verser le bouillon et rajouter les échalotes et l'ail.

Salier, poivrer et laisser mijoter 1 h.

15 minutes avant la fin de la cuisson, faire sauter les champignons dans une poêle avec le reste de beurre.

Rajouter l'estragon haché et la crème, laisser chauffer 5 min en remuant.

Disposer la pintade dans un plat entourée des giroles, de l'ail et l'échalote confits.

Tabela terminów wakacji szkolnych 2013 dla poszczególnych regionów Francji Tableau des vacances scolaires 2013-2014 pour les zones :

Zone A - Caen - Clermont Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse
Zone B - Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims - Rouen - Strasbourg
Zone C - Paris - Versailles - Creteil - Bordeaux

Vacances scolaires 2013	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances de printemps 2013	20.04.13 au 5.05.2013	13.04.13 au 28.04.2013	27.04.13 au 12.05.2013
Rentrée des classes :	6.05.2013	29.04.2013	13.05.2013
Vacances d'été 2013	6.07.13 au 2.09.2013	Rentrée des classes : 3 septembre 2013	
Toussaint 2013	19.10.13 au 3.11.2013	Rentrée des classes : 4 novembre 2012	
Noël et Nouvel An 2013-2014	21.12.12 au 5.01.2014	Rentrée des classes : 6 janvier 2014	
Vacances d'hiver 2014	1.03.14 au 16.03.2014	22.02.14 au 9.03.2014	15.02.14 au 2.03.2014
Rentrée des classes :	6.05.2014	29.04.2014	13.05.2014
Vacances de printemps 2014	26.04.14 au 11.05.2014	19.04.14 au 4.05.2014	12.04.14 au 27.04.2014
Rentrée des classes :	12.05.2014	5.05.2014	28.04.2014
Vacances d'été 2014	5.07.14 au 2.09.2014	Rentrée des classes : 3 septembre 2014	

PUBLICITÉ - PETITES ANNONCES : 01 47 03 90 02 - FAX : 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com

Dzień Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski • Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE en collaboration et partenariat avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES La Chambre Nationale de Commerce & d'Industrie de POLOGNE L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE ze współpracą parterów Ambasadą Polską w Paryżu Urzędami Województw Polskich Polską Izbą Handlową i Przemysłową Krajowym Komitetem Turystyki Urzędami Regionalnymi we Francji Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com
Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT

Traductions : Lidia JAWORSKA

www.dziendobryfrancja.eu

www.dziendobryfrancja.pl

ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export

Ronda El Puig de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite sans l'accord préalable de la rédaction du journal

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty sa podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce DZIEN DOBRY ?

Exemple : 11 103 75

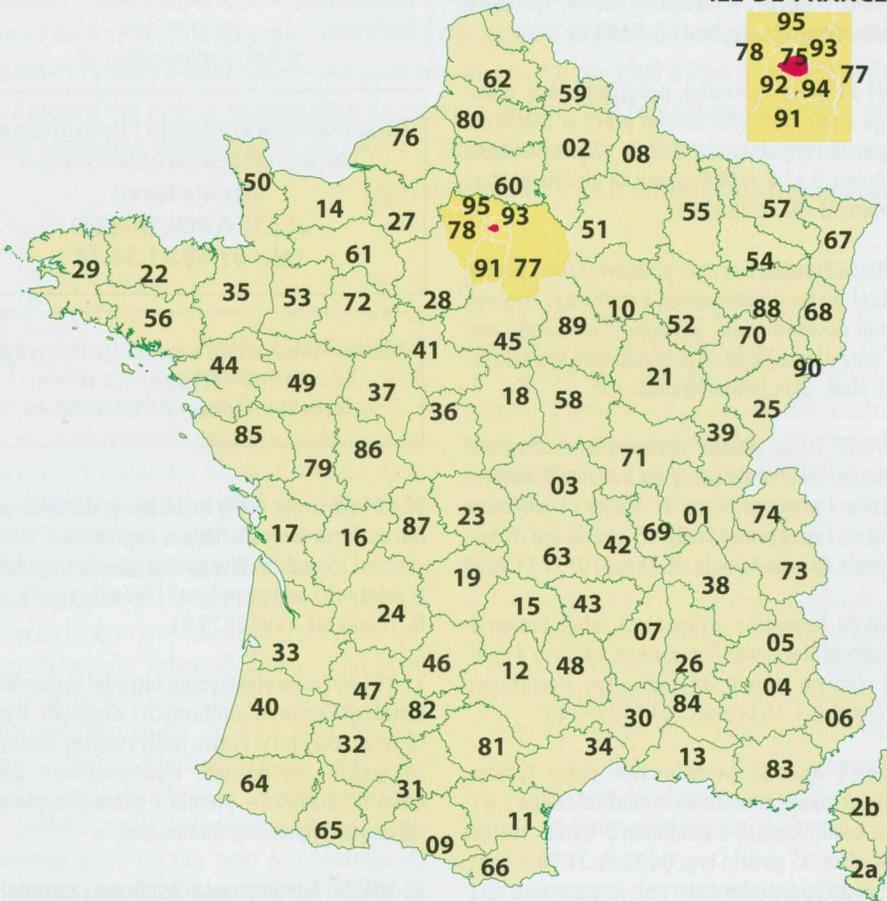
11 = numéro d'ordre de l'annonce

103 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)

ILE-DE-FRANCE



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 11 103 75 ?

11 = numer porządkowy ogłoszenia

103 = numer wydania Dzien Dobry

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

www.pracainauka.pl dwutygodni

Praca 

www.pracainauka.pl

Poszukuję pracy w branży:

BUDOWNICTWO

- glazurnik, murarz, cieśla, podejmę każdą pracę, solidny, dokładny, punktualny, złota rączka, j. niemiecki i angielski komunikatywny, tel. 0048-791418680
- szukam pracy jako malarz, szpachlarz, płytkarz, zabudowa kartonowo-gipsowa, tel. 0048-785539772
- 45 latek, operator koparko-ładowarki i ładowarki, remonty, wykończenia, tel. 0048-537425215

OPIEKA

- 55 latka, technolog żywności, wykształcenie średnie, szukam pracy jako opiekunka, poważna i uczciwa, bez nałogów, chętnie na zastępstwo, tel. 0048-517982330
- instruktor kul.-oświat., wykształcenie wyższe pedagogiczne, kobieta, lat 52, kurs – opiekun osób starszych i dzieci, doświadczenie, tel. 0048-243646926, 0048-790290375

- szukam pracy jako opiekun osób starszych, bardzo dobre i wieloletnie doświadczenie, bardzo dobre zdolności kulinarne, umiejętność zarządzania domem, tel. 0048-698789790
- szukam pracy jako opiekun osób starszych, bardzo duże i wieloletnie doświadczenie, bez skrytych nałogów, tel. 0048-698789790

POZOSTAŁE BRANŻE

- jestem pomocnikiem piekarza, mam 7 lat, doświadczenia, 42 lata, tel. 0048-725432970

KAŻDA PRACA

- 26 latka, zawód: pedagog, znajomość języka niemieckiego, tel. 0048-726910650
- 29 latek, operator maszyn CNC, wykształcenie średnie techniczne, doświadczenie w pracy w przemyśle spożywczym, obsługa maszyn CNC, prace sezonowe, prawo jazdy kat. B, obsługa komputera, tel. 0048-607678157
- 32 latka, krawiec, wykształcenie zawodowe, pracowałam przez 4 lata u posko-francuskiej rodziny – prowadzenie domu, opieka nad dziećmi, j. francuski komunikatywny, tel. 0048-532447981
- 35 latek, malarz-tapeciarz, wykształcenie zawodowe, pracowałam w magazynach, jako pomoc budowlana i inne,



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE
travaille avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée
01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83
Adresse : Au Bistrot de la Montagne
38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

ENTRETIEN D'EMBAUCHE-COACHING
RÉDACTION DE CV
PSYCHOLOGUE DU TRAVAIL
8 ANS D'EXP. EN RECRUTEMENT
MARTA JACKIEWICZ
06 27 22 25 80
MARTA.JAC@HOTMAIL.FR

Employeurs:
Vous recherchez du personnel que vous ne trouvez pas en France
Les annonces dans DZIEN DOBRY sont également publiées chez notre partenaire en Pologne sur simple demande et sans supplément "PRACA I NAUKA ZA GRANICĄ" spécialisé dans les offres d'emplois pour tous les pays européens (diffusé à 110.000 exemplaires)

Barbara CZUBINSKI
TŁUMACZKA PRZYSIĘGLĄ
TRADUCTRICE - INTERPRETE
(POLONAIS - FRANÇAIS)
10, RUE Fernand LÉGER
28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38
Fax : 09 59 97 52 38
mobile : 06 75 22 31 04
e-mail: barbara.czubinski@gmail.com

- bez znajomości języków, tel. 0048-609346512
- 38 latek, bez zawodu, wykształcenie podstawowe, osoba niepełnosprawna z grupą, Rafał Blachowski, ul. Ks. Aug. Kordeckiego 17/5, 85-225 Bydgoszcz
- 51 letnia kobieta, inżynier budownictwa, wykształcenie wyższe techniczne, szuka pracy w budownictwie lub rolnictwie i ogrodnictwie, tel. 0048-500123516, e-mail: chatasb@gmail.com
- 53 letni malarz, wykształcenie średnie, doświadczenie, prawo jazdy kat. A, B, podejmie każdą pracę, e-mail: andrzejdrab59@gmail.com
- para 43 i 46 lat, wykształcenie średnie, pracownicy produkcyjni, szukamy każdej pracy od zaraz na dłużej, produkcja, zbiory, szklarnie, fabryki, pakowanie, oraz inne propozycje, tel. 0048-514568438
- szukam pracy, murarz-cieśla, wykształcenie zawodowe-średnie, tel. 0048-791418680
- 30 latek, wykształcenie średnie, bez nałogów, podejmie każdą pracę, dobra znajomość j. niemieckiego, tel. 0048-503984214
- 49 letni górnik, wykształcenie zawodowe, tel. 0048-795960913
- 57 lat, drukarz, wykształcenie zawodowe, prawo jazdy kat. B, wózki widłowe, tel. 0048-784590521

01-104-02 Generalne przedsiębiorstwo robót budowlanych zatrudni natychmiast wykwalifikowanego murarza z 5-letnim stażem. Znajomość murarki tradycyjnej, budowa z cegieł, wykładanie kafelkami... 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 9.43 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Kamminga : sebastien.kamminga@orange.fr

02-101-10 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w realizacji pokryć dachowych elementami zatrudni łupkarza-dekarza z dyplomem. Początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tyg. 9.50 €/godz. M. Cattel tel. 03 25 29 77 92

03-104-13 Firma napraw samochodowych zatrudni mechanika samochodowego z minimum 5-letnim doświadczeniem w zawodzie. Mile widziana dobra znajomość francuskiego. 35 godzin tyg. Początkowo 1450-1700 €. M. Ledesma tel. 04 42 86 00 10

04-104-17 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w konstrukcji domków jednorodzinnych zatrudni natychmiast 2 lub 3 murarzy z minimum 2-letnim stażem w zawodzie. Wymagane predyspozycje do pracy samodzielnej oraz prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1500- 1800 €. M. Poitevin Eric : 06 81 35 22 16

05-104-21 Przedsiębiorstwo instalacji wodno-gazowych zatrudni natychmiast wykwalifikowanego kafelkarza. Znajomość wykładania mozaiki oraz prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Początkowo 1750 €. Mail : remy.passemart@vivartif.fr

06-104-26 Generalne przedsiębiorstwo robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z dyplomem i minimum 5-letnim stażem zarówno na budowach nowych obiektów jak przy remontach. Umiejętność czytania planu i zdolność do samodzielnej pracy. 39 godzin tyg. Od 1600 do 2000 €. M. Boyajian Serges : b2s.batiment@orange.fr

07-104-27 Firma budowlana zatrudni natychmiast wykwalifikowanego hydraulika z dyplomem i 5-letnim stażem. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 10,88 €/godzina. Mme Savoye : 09 60 52 73 28

08-104-33 Firma robót stolarskich (drewno/PCV) zatrudni malarza z dyplomem zawodowym i minimum 8-letnim stażem. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1694 - 1819 € miesięcznie. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Lauront Beatrice na adres : azrenovation@lapost.net

09-104-36 Firma sprzedaży i napraw samochodowych zatrudni mechanika samochodowego z minimum rocznym stażem w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 1940 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Christian Caillaud na adres : garage.caillaud36@orange.fr lub kontakt telefoniczny : 02 54 39 03 28

10-104-38 Firma specjalizująca się w produkcji mebli zatrudni stolarza do montażu wyposażenia wnętrz (wszystkie rodzaje). Początkujący w zawodzie akceptowani. Prawo jazdy. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie początkowe 1602-1700 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M.Favi na adres: lcca@lcca.fr

11-104-44 Firma specjalizująca się w robotach w drewnie i PCV zatrudni natychmiast stolarza z min. 5-letnim stażem. Prawo jazdy. 39 godzin tyg. Początkowo 9.63-10.08 €/godz. M. Langevin : sarl.claudelangevin@gmail.com

12-104-46 Zakład piekarniczo-cukierniczy zatrudni do pracy w ekipie piekarza. Wymagany dyplom i min. 2-letni staż. 39 godzin tygodniowo; praca w godzinach nocnych i w niedziele. 1500 €. Spotkanie kwalifikacyjne : M. Gayrard tel. 06 09 13 70 30

13-104-51 Hotel zatrudni pokojówkę lub pokojowego z min. rocznym stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo, 1we/2. Wynagrodzenie godzinowe 9.43 € + 30 € premii za niedzielę. Mme Mauvignat : 03 26 58 91 93

14-104-56 Przedsiębiorstwo obudowy ścian i podłóg zatrudni wykwalifikowanego kafelkarza. Dyplom, 5-letnie doświadczenie, znajomość układania mozaiki oraz prawo jazdy. Wynagrodzenie wg kompetencji. Mail : dom.lehen@wanadoo.fr

15-104-59 Firma pokryć dachowych elementami poszukuje dekarza do pracy na budowach nowych obiektów i przy renowacjach. Dyplom i minimum 2-letni staż oraz prawo jazdy. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie do uzgodnienia. M. Zanaz : 03 27 31 50 90

16-104-60 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum rocznym stażem. 39 godzin tyg. Początkowo 9.75 €/godzina. M. Lecuyer : 03 44 29 93 03

17-104-64 Agencja pośrednictwa pracy tymczasowej poszukuje mechanika samochodowego o wysokich kwalifikacjach z minimum 5-letnim stażem w zawodzie. 35 godzin tyg. Od 12 do 13.50 €/godz. Mail : pau@bpsinterim.net

18-104-67 Producent mebli poszukuje stolarza; praca w warsztacie i przy montażu. Wymagany dyplom ukończenia szkoły i roczny staż w zawodzie. Niezbędne prawo jazdy. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Mme Etchebarne : letchebarne@hurpeau-mousist.fr

19-104-67 Przedsiębiorstwo obudowy ścian i podłóg zatrudni wykwalifikowanego pracownika do wykładania podłóg parkietami i kafelkami. Min. 5-letni staż. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe 9.43 €. M.Cevlik : 06 24 12 83 73

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
 - Recherche de fabricants ou des distributeurs
 - Formalités administratives
 - Assistance - Accompagnement
 - Visites sur place - assistance juridique
 - Traductions spécialisées - Interprétariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48
E-mail : jowilhelmi@wp.pl

Absolwentka Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Wrocławskiego udziela lekcji JĘZYKA POLSKIEGO tel. : 01.40.71.54.78

Młode małżeństwo poszukuje mieszkania F2 do 800 € (Paryż : 1-3 strefa) Kontakt : Robert 07 62 66 55 42

20-104-68 Firma usług malarsko-szklarskich zatrudni malarza budowlanego z dyplomem i 5-letnim stażem. 35 godzin. Wynagrodzenie do uzgodnienia w zależności od kompetencji i doświadczenia. M. Yilmaz tel. 03 89 80 71 21

21-104-69 Firma elektryczna zatrudni hydraulika do instalacji urządzeń sanitarnych i ciepłych. Dyplom i 3-letni staż pracy. Prawo jazdy i własny samochód. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1700-2000 € + premie + pełne ubezpieczenie zdrowotne. jlponzio@emalec.com

22-104-74 Administracja publiczna zatrudni hydraulika z dyplomem i min. rocznym stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 9.43 €/godz. Mme le Maire: ressources.humaines@megeve.fr podając referencje 2013-15

23-104-75 Zakład piekarniczo-cukierniczy poszukuje piekarza z wysokimi kwalifikacjami. Dyplom i min. 5-letni staż. Wypieki wszystkich rodzajów pieczywa oraz pizzy. 40 godzin tygodniowo, soboty i niedziele wolne. Początkowo 1900 - 2000€. Kontakt telefoniczny: 06 73 65 64 39

krLink.net
Graphisme
Informatique



Usługi graficzne
reklamy, gazety, broszury, ulotki, wizytówki, menu dla restauracji

Usługi informatyczne
tworzenie, administracja i modyfikowanie stron internetowych, reklamy

nauka obsługi komputera

Service graphique
publicités, journaux, brochures, flyers, cartes de visite, menu restaurant

Service informatique
création, administration des sites web, pub sur internet

formation ordinateur

web: krlink.net
mail: info@krlink.net

Maisons & Châteaux en bois

...ou un rêve à la portée de tous



Qui n'a pas rêvé, las d'un logement coûteux ou trop petit dans la grande ville, dans une cité surpeuplée de banlieue de devoir supporter un environnement bruyant, pollué, malodorant, d'un voisinage parfois désagréable, voire hostile et sans gêne auquel il faut ajouter l'insécurité permanente, les trafics et vols de toutes sortes, de voir ses enfants n'avoir d'autres fréquentations que celles qui nous sont imposées dans la vie courante, dans les écoles ou autres lieux publics, de pouvoir enfin changer d'environnement et d'horizons. Las aussi de voir des charges que l'on ne maîtrise pas, de payer des travaux coûteux plus ou moins nécessaires, aux grés et humeurs des gérants et syndic d'immeubles. Qui pour ces raisons n'a pas rêvé d'être à proximité de la nature, de la forêt, de la montagne ou de la mer. Aujourd'hui avec la construction de maisons en bois, à la fois économique et écologique, il devient enfin possible de transformer un rêve en réalité, de remplacer des loyers à fonds perdus par des remboursements mensuels de crédits constituant avec les années un capital et d'exclure les inconvénients cités précédemment.

Vous connaissez sa douceur, sa chaleur, sa beauté... Mais saviez-vous que le bois soutient largement la comparaison avec l'acier en terme de résistance, avec la pierre en terme de longévité...? Que ses performances physiques sont souvent supérieures à celles des autres matériaux. Écologique, technologique et beau, le bois est sans rival. C'est lui qui, depuis toujours, donne sa dimension humaine à l'architecture. Le bois est le seul matériau qui apaise, et qui respire. En étant plus légères que les structures en maçonnerie et béton, les structures en bois s'adaptent plus facilement aux terrains difficiles. Les performances thermiques du bois sont extraordinaires : il possède une capacité thermique 350 fois plus grande que l'acier et 10 fois plus grande que le béton. Imaginez-vous les économies que l'on fait pour le chauffage de la maison ! Une maison en bois est fraîche en été et chaleureuse en hiver. Malgré les idées reçues, le bois est une matière qui a une des meilleures résistances au feu. Il n'augmente pas le risque d'incendie, au contraire, il brûle lentement, sans transmettre de chaleur vers les éléments environnants et sans dégager de fumées toxiques. Le bois respire et dans le même temps il répond à toutes les exigences des matériaux de construction : il ne dégage pas de gaz, de poussière, d'électricité statique. C'est un excellent régulateur thermique et hygrométrique ainsi qu'un bon isolant phonique.

Nous réalisons, résidence principale ou de loisirs, lotissement... en bois massif, rondins ou madriers, à ossature bois. Notre couverture est nationale. Questionnez-nous, nous vous conseillerons et nous répondrons, au plus près, à toutes vos demandes. Notre souci principal est de réaliser des constructions écologiques, confortables, saines à la mesure financière du plus grand nombre. Nos engagements se limitent toujours à ce que nous pouvons réaliser dans un délai raisonnable, en fonction de plusieurs critères : possession du terrain à bâtir, permis de construire avec un délai d'obtention

maximum de 2 mois etc... Nous partons toujours d'un raisonnement que les choses les plus simples s'expliquent clairement, et que malgré la concurrence, parfois moins exigeante ou moins rigoureuse sur la qualité des matériaux, nous serons toujours à même de répondre à votre attente, en vous proposant la bonne solution. Nos maisons peuvent être construites entièrement sur mesure, fournissez nous vos projets, vos esquisses de plans ou différents critères et nous les réaliserons. L'objectif principal n'étant autre que de vous accompagner d'un bout à l'autre de votre projet, nous utilisons par conséquent, des techniques éprouvées et garanties, mais aussi nous coordonnons et vérifions les interventions de tous corps d'état intervenant sur le chantier, jusqu'à la remise des clés et votre emménagement.

Les avantages des maisons en bois

Notre entreprise de construction-fabrication de maisons bois, est composée d'une équipe de concepteurs, architectes d'intérieur, architectes, ingénieurs et installateurs.

Notre gamme de produits est adaptée aux nouvelles demandes de maison basse consommation d'énergie. Nos réalisations sont construites avec des structures de rigidité en bois massif et contre collé, combiné avec des matériaux innovants, panneaux haute densité: bardages façades Canexel, Cedral, mortier mono couche classique, matériaux traditionnels: pierre, briques, panneaux plaque de plâtre pour les finitions intérieures ou bardage bois massif. Également: finitions extérieures des façades en mortier mono couche écologique à base de liège.

Nos honoraires sont adaptés et totalement flexibles en rapport avec votre budget, car toutes nos réalisations peuvent être modifiées et personnalisées. L'ensemble de nos matériaux de haute qualité sont fournis par les principales entreprises de matériaux de construction du secteur du BAT. Toutes les fournitures de maté-

riaux utilisés dans nos constructions, possèdent le label de qualité spécifique UE.

Nos atouts

Attentifs des nouvelles tendances environnementales et technologiques du secteur de la construction, écoute de notre clientèle aux nouvelles demandes en matière d'écologie.

Notre propre étude d'architecture, pourra concevoir et s'adapter à vos critères, pour la réalisation de votre projet.

Les projets, la fabrication et le montage-assemblage sont réalisés avec les technologies le plus innovantes. Grâce aux systèmes informatisés de projection 3D, le contrôle et la conception du projet est effectuée par nos architectes avec une rigoureuse précision.

L'objectif de la conception durable, est d'effectuer la construction de manière à réduire l'utilisation des ressources non renouvelables, et réduire au minimum l'impact environnemental. L'engagement à l'environnement naturel pour chacun de nous. Un élément important est la qualité de l'environnement intérieur, en particulier par la qualité de l'air respiré, avec des logements structure bois.

Nos maisons

Nos réalisations peuvent être adaptées à toutes les régions de France, les structures de nos toitures pourront être construites avec les pourcentages de pente et la couverture correspondante, normes imposées par les administrations compétentes, selon chaque région.

Toutes nos charpentes sont traditionnelles, composées de poutres en bois massif selon les normes architecturales, de 70, 100 mm x 150, 200 mm d'épaisseur, celles-ci reposent sur des poutres pont de 100, 150 mm x 200 mm d'épaisseur. Les poutres de longue portée sont systématiquement fabriquées en bois massif contre collé (le meilleur et le plus efficace système de soutien des poutres longue portée.)



Eco-Logis 162
 Prix 98.690 € TTC
 Maison avec 1 Etage -
 Superficie 137,88 m²
 Terrasse de 51,58 m²
 - RDC: séjour - saqllon -
 cuisine 1 salle d'eau et
 WC 1 chambre
 1° Etage : 3 chambres
 1 salle d'eau et WC



Eco-Logis 152
 Prix 81.276 € TTC
 Maison avec 1 étage
 Superficie 122,50 m²
 Terrasse de 40,50 m²
 RDC : séjour-salon-cuisine 1
 salle d'eau et WC 1 chambre
 1° Etage : 3 chambres
 1 salle d'eau et WC



Eco Logis 134
 Prix 83.428 € TTC
 Maison avec 1 Etage -
 Superficie 134 m²
 RDC : séjour-salon-cui-
 sine 1 salle d'eau et WC
 1 chambre
 1° Etage : 3 chambres 1
 salle d'eau et WC



Eco Logis 222
 Prix 117.020 € TTC
 Maison avec 1 étage - Super-
 ficie 187,62 m² Porche 22 m²
 RDC séjour-salon-cuisine
 cellier 1 salle d'eau et WC,
 1 chambre
 1° Etage 4 chambres
 1 balcon, 1 salle d'eau WC



Eco Logis 144 F
 Prix 88.185 € TTC
 Maison avec 1 Etage
 Superficie 144 m²
 RDC séjour-salon-
 cuisine cellier
 1 chambre
 salle d'eau et WC
 1° Etage 2 chambres
 1 salle d'eau et WC



Eco Logis 149
 Prix 93.280 € TTC
 Maison avec 1 étage
 Superficie 149 m²
 RDC : séjour-salon-
 cuisine, cellier WC 1 chambre Garage
 1° Etage 3 chambres
 1 salle d'eau et WC



Eco Logis 165
 Prix 96.150 € TTC
 Maison avec 1 étage -
 Superficie 165 m²
 RDC: séjour-salon-
 cuisine, cellier
 2 chambres, 1 bureau,
 salle d'eau, WC
 1° Etage : 2 chambres
 1 salle d'eau er WC



Eco Logis 175
 Prix 94.577 € TTC
 Maison avec 1 Etage
 Superficie 132,50 m²
 Terrasse 42,50 m²
 RDC: séjour-salon-
 cuisine-cellier 2 chambres
 1 salle d'eau et WC
 1° Etage: 2 chambres
 1 salle d'eau et WC



Eco Logis 250
 Prix 118.657 € TTC
 Maison avec 1 Etage -
 Superficie 187,92 m²
 Terrasse 25,20 m²
 RDC: séjour-salon-cui-
 sine 1 chambre 2 salles
 d'eau et WC
 1° Etage 3 chambres
 3 salles d'eau et WC



Eco Logic 270
 Prix 149.904 € TTC
 Maison avec 1 étage
 Superficie 201,60 m²
 Garage 25,83 m², Porche 20,3 m²
 Surface mansardée 25,83 m²
 RDC séjour-salon cuisine
 2 chambres, salle d'eau et WC
 1° Etage 3 chambres
 1 salle d'eau et WC

Les finitions extérieures seront personnalisées en accord avec les réglementations de chaque commune. Design et harmonie d'architecture totalement personnalisables.

Toutes nos constructions peuvent être financées par moyen d'un prêt bancaire ou autres financements.

Assurances : contrat par compagnie d'assurances classique.

Possibilité de placement financier ou locatif, avec les défiscalisations correspondantes.

Plus value immobilière importante selon les régions, au même titre que les constructions dites "classiques".

Longévité

Généralement l'ennemi n° 1 des constructions au fil du temps est l'humidité. Notre concept des constructions en bois massif, a été conçu pour protéger nos structures de rigidité contre l'humidité, par les moyens des façades, les ventilations diverses, toiles barrières de vapeur. Ensemble de paramètres qui garantissent la longévité de la construction.

Entretien

Aucun entretien des façades EXT. dans les cas d'un bardage en bois composite CANEXEL ou CEDRAL, diverses teintes bois disponibles, ou couleur. Bien entendu le bardage bois naturel d'EPICEA massif, gardera sa belle apparence, à condition d'un entretien périodique.

La 2° année après la construction il est fortement recommandé d'effectuer une couche de vernis-lasure dernière génération avec les produits protecteurs, "tout en un" puis tous le 5/6 ans. Également nos façades peuvent être décorées avec des matériaux classiques comme la brique décorative, la pierre, enduit...etc.

Isolation thermique renforcée avec l'option concernant notre enduit-crépi de façade su-

bertes, matériau écologique composé en majeure partie de liège. (poudre et granulé.)

Toiture: Les couvertures peuvent être selon chaque commune et région, en tuiles rouges céramique ou gris foncé en béton, autres menuiseries : PCV ou alu, structure bois-construction écologique d'une grande solidité.

Les structures bois peuvent s'adapter à toutes les régions avec leurs variations climatiques.

Toutes constructions même d'architecture complexe, comme les bâtiments industriels, bâtiments administratifs tels que théâtres, auditoriums, salles communales, salles de concert... etc, et bien entendu, les maisons d'habitations d'architecture extrêmement variées. Toute notre matière première qu'est le bois, est en provenance des forêts européennes gérées et certifiées par l'UE avec également les certificats de provenance. Intégration à l'environnement. Les matériaux, les teintes et couleurs qui composent l'habillage de finition, s'intègrent parfaitement à l'environnement naturel. Ces bâtiments ne dégagent aucune émission de polluants tout au long de leur important cycle de vie.

Bâtiments basse consommation d'énergie.

Compte tenu du concept technique de nos réalisations et des matériaux innovants et naturels, nos logements rentrent largement dans les normes de conformité en vigueur RT2005, RT2012 et Bâtiments Basse Consommation Énergétique: nous consulter.

Tarif clés en main TTC

Le logement clés en main avec le montage-assemblage total ! Ce qui est inclus dans la tarif: Élaboration du projet - Gestion du chantier par notre personnel. Le bâtiment est totalement terminé lors de sa livraison, le montage-assemblage total, les finitions selon les diverses options choisies, finition extérieure des façades ainsi que tout l'intérieur, l'ensemble des ins-

tallations. (plomberie, éléments sanitaires de SDB et wc, meubles de cuisine, ainsi que les éventuelles options.)

Prestations en option : (nous consulter) - Les fondations et la dalle en béton armé. L'installation électrique. Le descriptif ainsi que l'ensemble des prestations et conditions d'achat, sont mentionnées dans le contrat de vente établi entre le fabricant et l'acquéreur.

Montage-assemblage de la maison d'habitation

Les documents techniques concernant le projet personnalisé, seront délivrés par le fabricant pour l'élaboration du dossier technique d'architecture qui concerne le permis de construire. Cette démarche administrative ainsi que l'obtention du permis de construire, sera obligatoire pour effectuer la construction du projet.

Délai de l'exécution du projet:

La fabrication personnalisée du bâtiment: 4 mois et 2 semaines. La construction du bâtiment, (montage-assemblage total) de 2 à 4 mois, selon superficie.

Europe Eco Logis Maisons & Chalets en Bois

BP n° 6

240, rue Rivoli - 75001 Paris

Tél. : 09 54 02 30 10 ou 06 09 02 84 17

em@il : euroecologis@gmail.com

(Sur simple demande, nous vous adressons une documentation complète)



F.A.Q (Foire aux questions)

• Quelle est l'architecture d'une réalisation Nature et Maison ?

Nos fabrications et nos constructions sont à part entière des maisons d'habitation de très haute qualité, elles sont considérées comme des biens immobiliers à la condition d'être construites sur un terrain à bâtir, après avoir obtenu les autorisations administratives nécessaires.

• Quelle est la qualité du bois utilisé pour les fabrications des nos maisons ?

Le matériau de base utilisé est du bois massif d'EPICEA de première qualité.

Notre propre unité de production est située en haute montagne dans les Carpates d'Europe Centrale, où est fabriqué l'ensemble des structures concernant le gros œuvre. L'EPICEA cet arbre résineux à fourni à travers les âges, un bois de charpente estimé par ses nombreuses qualités. (solidité, longévité et important pouvoir thermique.)

• Quelles sont les épaisseurs des structures des murs maîtres des nos maisons ?

Nos bâtiments répondent aux mêmes normes et spécifications de qualité utilisées dans l'UE, l'épaisseur moyenne de nos murs maîtres est de 210 mm à 265 mm d'épaisseur.

• Quelle est la durée de vie d'une maison en bois ?

La durée de vie de nos maisons d'habitation en bois massif n'est pas inférieure à une construction traditionnelle. Au même titre qu'une construction traditionnelle, un bon entretien est un gage de longévité. La durée de vie des constructions en bois a été prouvée à travers les âges, puisque ce sont les matériaux les plus anciens utilisés pour la construction des maisons d'habitation. La majorité des maisons d'habitation et bâtiments divers, sont construits en bois dans le Nord de l'Europe, le Canada, les Etats Unis, etc...)

• L'humidité et les rayons du soleil sont-ils préjudiciables ?

L'humidité et la pluie n'affectent en aucune façon le bois traité avec les produits protecteurs qui sont nécessaires. (traitement spécial autoclave, traitement ignifuges, anti-parasitaire, fongicide, rayons UV.) Par ailleurs, lors de la construction sur la dalle béton, une

importante couche d'asphalte isole totalement le bâtiment.

Les maisons d'habitation de par leur concept, sont-elles chaudes en hiver et fraîches en été ?

Les bâtiments qui concernent nos logements sont économiques de 30-50 % pour le chauffage et la climatisation par rapport aux constructions standard en maçonnerie dites "traditionnelles". Les matériaux utilisés sont de faible conductivité thermique, tel que le bois, et les isolants minéraux. De par notre concept de construction, l'isolant est intégré dans la structure de rigidité du bâtiment, et possède une importante épaisseur, surdimensionné par rapport aux normes.

• Est ce que nos maisons peuvent être modifiées et personnalisées ?

L'ensemble de nos réalisations peuvent être modifiées et personnalisées selon vos besoins et vos propres critères. Dans le cas ou aucune de nos réalisations ne correspond à vos souhaits, nous pourrions établir votre propre projet, à partir d'un plan sommaire, ou d'un simple dessin, nos concepteurs pourront établir votre projet selon vos souhaits et vos critères.

• Est ce que la finition et le design intérieur et extérieur peut être personnalisés ?

Le design et les finitions intérieures peuvent être modifiés selon vos propres souhaits et vos propres critères, plaque de plâtre, lame de bois naturel ou teintes de différentes couleurs, combinaison des 2 matériaux possible, d'autres matériaux comme la faïence.... etc.

Extérieur : généralement, bardage en bois composite Canexel d'apparence bois, ou laqué, matériau sans aucun entretien périodique, possibilité aussi d'un enduit-crêpi mono couche, teintes au choix, Bardage EXT. en bois massif, également des finitions EXT. pierre, céramique, brique décorative....etc.

• Quelle garantie possède ce type de construction ?

10 ans de garantie constructeur concernant l'ensemble de la structure, et 1 an concernant les défauts de finition. La meilleure garantie sont les critères établis qui concernent les constructions bois, à savoir:

1°- épaisseurs des structures de rigidité, dits "murs maîtres"

2°- les protections préventives du bois, . (traitement spécial autoclave, traitement ignifuges, anti-parasitaire, fongicide, rayons UV.)

3°- les normes en vigueur BBC RT2005

• Quel est l'entretien nécessaire pour une construction bois ?

Extérieurement, après la première année, dans le cas d'un bardage en bois massif EPICEA, il est conseillé une application de vernis-lasure protecteur Xylazel ou l'équivalent, et ensuite tous les 5/6 ans. Dans le cas d'un bardage en CANEXEL, il n'y a aucun entretien à effectuer, également pour les enduits-crêpis mono couche.

• Quelles sont les démarches administratives avant la construction d'une maison bois ?

Toute construction concernant le bâtiment d'une maison d'habitation, nécessite les autorisations administratives nécessaires, (permis de construire....etc.)

• Les assurances sont elles obligatoires ?

Comme toutes les maisons d'habitation, il est obligatoire de contracter une police d'assurances auprès d'une compagnie.

• Possibilité d'obtention d'un prêt bancaire pour l'acquisition ?

L'ensemble du secteur bancaire, accorde les prêts correspondants pour les constructions des maisons en bois. Généralement la majorité de ces établissements pour effectuer leurs dossiers, nécessitent une copie du permis de construire, et également le dossier concernant le pré-contrat DEVIS détaillé, avec également le dossier technique du projet.

• Où sont construites nos réalisations ?

Toutes les provinces espagnoles, mais également les pays suivants: France, Portugal, Italie.

Prestations non comprises dans le tarif clés en main: le dossier technique concernant le permis de construire, nous pourrons nous charger de l'élaboration de cette prestation sur demande de notre clientèle, coût du forfait : 500€ HT.

Les raccordements aux réseaux de viabilité, le coût peut être variable selon les critères suivants :

a. parcelle située dans un lotissement avec viabilité,
b. parcelle située hors lotissement mais possédant la viabilité,

c. dans le cas d'un terrain à bâtir non viabilisé, les devis correspondants devront être effectués auprès des administrations compétentes.

Sur simple demande, un exemple du pré-contrat DE-

VIS détaillé, est à disposition, et pourra être expédié.

• Est il possible de livrer la bâtiment en KIT, avec le montage assemblage effectué par notre personnel, ou, non ?

Option surtout destinée aux professionnels constructeurs, et charpentiers-menuisiers: concerne le KIT en bois, structure de rigidité complète, avec les doubles cloisons, les isolants, les cloisons intérieures, les fenêtres, portes-fenêtres et volets, les portes intérieures et extérieures. (nous consulter.)

• Existe il un S.A.V ?

Pendant la 1^o année suivant la construction, notre personnel effectuera la visite de contrôle nécessaire, pour organiser les déplacements successifs de notre personnel, les RV auprès de notre clientèle seront planifiés avec anticipation. Les anomalies techniques concernant notre responsabilité comme fabricant-constructeur seront solutionnées par notre personnel. Dans le cas des dommages hors responsabilité du fabricant-constructeur, (dommages causés par des tiers, phénomènes climatiques....etc,) les frais correspondants seront hors garantie.

• Mode de règlement ?

Les règlements seront effectués par notre clientèle selon le mode mentionné sur le contrat de vente. Pour des compléments d'information, nous consulter.

**Europe Eco Logis
Maisons & Châteaux en Bois**

BP n° 6

75001 Paris - 240, rue de Rivoli

Tél. : 09 54 02 30 10 ou 06 09 02 84 17

em@il : euroecologis@gmail.com

(Sur simple demande,

nous vous adressons une documentation complète)

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions

tél. : **06 89 51 01 23**

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

**NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA
FRANCUSKO-POLSKA**

Sprowadzanie ciała i pogrzeby na terenie całej Francji 24/24
**POMPES FUNEBRES ASSISTANCE POLONIA
INTERNATIONALE**



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 200 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu formalności

Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr

Maître

Claire di Crescenzo

Adwokat mówiący po polsku

**uprzejmię informuje
o nowym adresie**

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24



**UBEZPIECZENIA PO POLSKU
Grazyna Lubicz-Fernandes**

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51

N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd pociągiem

Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostań na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem

A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay

i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

**Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste**

33, rue Poissonnière 75002 Paris

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mówimy po polsku)

akceptuje Carte Vitale



Fryzjerka Anna (dawniej z Château Rouge)

wróciła i zaprasza

na profesjonalne usługi w domu

Jeśli obawiasz się fryzjerów

i masz dość nieudanych eksperymentów

na Twoich włosach - zapraszam

tel. **06 98 16 53 25**





dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

Gdziekolwiek będziecie - przekażcie znajomym nowy adres internetowy
Konsultujcie 12 ostatnich numerów DZIEN DOBRY Magazine

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



• Pojazd ubezpieczony przez Gan Assurance*	10053724		
• Numer licencji ORIAS	QBE France		
• Gwarancja finansowa			
3 jours/dni = 80 €	8 jours/dni = 100 €	22 jours/dni = 140 €	60 jours/dni = 254 €
5 jours/dni = 93 €	15 jours/dni = 115 €	30 jours/dni = 158 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00) - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

* **UWAGA!** Od 1 stycznia 2013, francuskie przepisy drogowe zobowiązuje agentów ubezpieczeniowych i pośredników do posiadania licencji ORIAS oraz gwarancji finansowej. W razie niespełnienia tych dwóch warunków ubezpieczenie jest **ANULOWANE**.

Omijanie tych przepisów może doprowadzić do kary w wysokości 6 000 €.

Strona internetowa : www.acp.banque-france.fr/controle-prudentiel



Psychoterapie

Magdalena HNAT

06 83 59 48 48

(mówimy po polsku)

www.psychoterapie.fr



Pierwszy polski sklep samoobsługowy ze smakiem
Epicerie Fine Polonoise
avec Un Espace Gourmand

● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi, zupy, dania polskie, sałatki, kanapki, zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,
Métro: la Fourche lub Place de Clichy

Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06

Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15

PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE

Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skrócić w ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



strefaPL
Portal polsko-francuski

NOWY polsko-francuski
portal informacyjny

www.strefapl.com

BIZNES • PRACA • RODZINA • KULTURA • OGŁOSZENIA



Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr

Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43

- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty

• Topsy • Mikrodermabraja • Oczyszczanie
• Henna • depilacja • peeling kawitacyjny •
parafina • Manicure • Pedicure
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

izabela.sc
Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France	Belgique	Hollande	Allemagne	Pologne	Francja	Belgia	Holandia	Niemcy	Polska
8 ^e voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złotych					Francja - Paryż	Śląskie	Podkarpackie		
					+ 33 141 711 279	Bielsko-Biała	Rzeszów		
					+ 33 620877 077	(33) 815 14 70	(17) 85 75 069		
					+ 33 617 151 800	508 263 777	502 420 600		

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul
Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

Au départ de PARIS CDG

vers tous les aéroports de Pologne

Warszawa - Poznan - Krakow - Katowice

Rzeszow - Gdansk - Wroclaw - Szczecin

Profitez toute l'année des meilleurs tarifs et promotions
mais aussi aucun supplément pour 1 bagage en cabine (6 kg)
et jusqu'à 20 kg de bagages en soute par billet



Contactez le 01 47 03 90 02

GABINET Ginekologiczno - położniczy

Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC
75014 PARIS

m° Alésia

(mówimy po polsku)

Tél. : 01 43 35 39 60

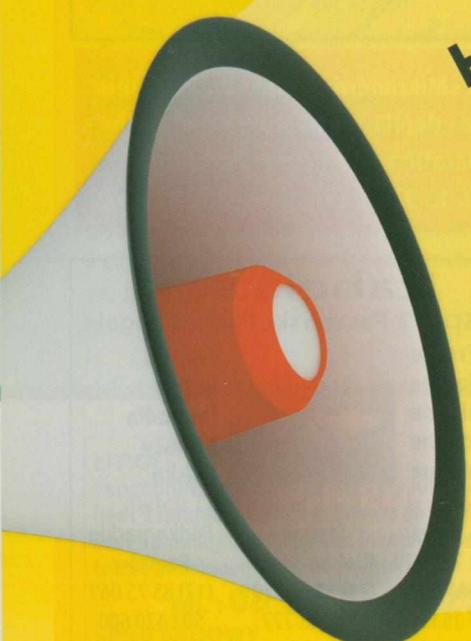
Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych
Dr Mariola Tuliszkiewicz

01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66

45, rue du Caire - 75002-PARIS

Akceptuje CMU AME



TERAZ W POLSCE WYPŁATY W EURO*



Wyślij przekaz pieniężny do Polski z placówek agencyjnych Western Union:



W Polsce wypłaty w EURO dostępne w sieci ponad 3 000 placówek: w Banku Pekao SA, PKO Banku Polskim, Banku Zachodnim WBK SA i w wybranych Bankach Spółdzielczych, kantorach wymiany walut i innych placówkach oferujących serwis Western Union w Polsce.

www.westernunion.fr



moving money for better

*Wypłaty w EURO w Polsce dostępne od 1 kwietnia 2013 roku. Zapoznaj się z Regulaminem Usługi Przekazu Pieniężnego Western Union.